



**WIADOMOŚCI POLSKIE**  
**ПОЛЬСКИЕ ВЕДОМОСТИ**

3-4 (40) - 2013

**ROK 2013**



**ROKIEM**  
**JULIANA TUWIMA**



## Sportowcy z Południa Rosji wywalczyli 3 złote medale na Igrzyskach Polonijnych

W sierpniu 2013 roku w polskim mieście Kielce odbyły się XVI Światowe Letnie Igrzyska Polonijne (ŚLIP).

W ROZGRYWKACH, które trwały przez tydzień, uczestniczyło blisko 2000 zawodników z 31 krajów świata. Znaczna część rosyjskiej drużyny składała się z przedstawicieli Polonii z Południa Rosji – organizacji polonijnych „Zjednoczone Polskie Serca” – Kaukaskie Wody Mineralne (KWM) (19 osób) i „Polonia Donu” – obwód Rostowski (4 osoby). Ich podróż do Polski została umożliwiona



16 złotych medali, z nich 2 wywalczyły członkinie „Polonii Donu” (obydwie medale w szachach), 1 – zawodniczka z KWM (nordic walking). Na pierwszym miejscu znalazły się



*Spotkanie przedstawicieli Polonii z Australii a Rosji*

dzięki wsparciu Stowarzyszenia „Wspólnota Polska”. Drużyna z Rosji zdobyła 9 miejsc klasyfikacji medalowej –



*Młode zawodniczki*



*Aleksander Masłowski (ostatni od prawej)*

XVI ŚLIP Kielce 2013 odbyła się w Amfiteatrze na kieleckiej Kadzielni. To była niezapomniana impreza, którą transmitowała

wiata widzów małą flagą polską. Obok sceny zapalono ogień olimpijski.

Następnego dnia zaczęły się zmagania w 18 zawodach. W Wiosce Olimpijskiej po każdym dniu zawodów sportowych odbywała się dekoracja zwycięzców. Potem do głębokiej nocy zawsze odbywał się koncert.

Sportowcy mieli dobre warunki noclegowe w hotelach i akademikach. Mieszkańcy Kielce byli nastawieni do zawodników bardzo życzliwie i przyjaźnie.

Ostatnia wielka impreza – zamknięcie XVI ŚLIP – odbyła się w Sali Koncertowej. Po udekorowaniu zwycięskich drużyn sportowcom zaprezentowano występ Teatru Tańca.

XVII Światowe Letnie Igrzyska Polonijne odbędą się w 2015 roku.

*Tatiana i Witalis  
DUDNIKOWIE*



*Spotkanie szachowców Seniora Igrzysk (Mieczysław Lutczyk z Kanady) oraz Juniorki Igrzysk (Joanna Dudnik z Rosji)*

Czechy (43 złote medale), na drugim Litwa (43) a na trzecim Kanada (41). Gratulujemy wszystkim zwycięzcom!

Uroczysta ceremonia otwarcia

telewizja polska na cały kraj. W imprezie wzięły udział gwiazdy polskiej estrady. Na scenę weszły wszystkie drużyny z flagami swoich krajów, a każdy sportowiec

**16–25 августа 2013 г.** полонийная молодёжь с Юга России отдохнула в Пултуске в детском лагере, организованном Ассоциацией «Вспульнота Польска» при поддержке Посольства Республики Польша в Москве. Из краснодарского Польского центра «Единство» в лагерь поехали семь человек вместе с опекуном пани Алиной Макеевой. Поездка произвела большое впечатление на ребят. Никита Кульков особенно запомнил добросердечное отношение местных жителей. Он обратил внимание, что поляки умеют как работать, так и отдыхать. В воскресенье все обязательно посещают костёл, а в будние дни усердно работают – улицы и площади Пултуска безлюдны. Зато в выходные и праздники весь город отдыхает и веселится: жители города сидят в кафе на открытом воздухе, молодёжь танцует на дискотеках. Василиса Евглевская тщательно выбирала подарок для своей мамы и привезла прекрасный медальон с янтарём, купив его в Пултуском замке. Надежда Малахова успела нарисовать три замечательные картины, посвящённые Польше. Все ребята, вернувшись на Кубань, долго ещё будут вспоминать свои летние пултуские каникулы.



**14 сентября** в актовом зале Общественно-информационного центра города Краснодара прошла международная научно-практическая конференция «Этнос. Религия. Общество», организованная администрацией города Краснодара совместно с Кубанским госуниверситетом и Краснодарской краевой общественной организацией «Центр национальных культур». Был издан сборник научных работ участников конференции. Среди статей значительное количество посвящено польской проблематике. Ответственный редактор сборника и модератор конференции – кандидат исторических наук, доцент Кубанского госуниверситета пан Александр Селицкий.

**15–16 сентября** в Краснодар впервые прибыл консул по делам польской диаспоры и Карте Поляка пан Рафал Косиба. Его визит состоялся по приглашению Краснодарского Польского центра «Единство». 15 сентября в национальной гостиной Общественно-информационного центра города Краснодара состоялась встреча консула с кубанской полонией. Тогда же был организован вечер памяти авторов произведений для детей Владислава Бэлзы и Юлиана Тувима под названием «Без них не было бы польского Букваря». 16 сентября консул посетил День польской культуры, организованный в краснодарской гимназии № 44.

**18–20 сентября** в Республике Крым прошла Вторая международная конференция «Кубань – Крым: практика и перспективы развития гражданского общества и народной дипломатии», организованная КРПОО «Общество «Знание»» совместно с Таврическим национальным университетом им. В.И. Вернадского, Советом при главе администрации Краснодарского края, Филиалом МГУ им. М.В. Ломоносова в Севастополе и другими. Первая сессия конференции состоялась 18 сентября в Симферополе, вторая сессия – 19 сентября в Севастополе, и, наконец, 20 сентября прошёл круглый стол в Ялте. Польская проблематика на конференции была представлена выступлениями председателя КРОО Польский национально-культурный центр «Единство» пана Александра Селицкого, подготовившего доклад на тему «Общественно-культурные организации поляков Кубани и Крыма».



28 сентября

**28 сентября** в Краснодаре прошёл традиционный красочный праздник День города. В этом году кубанской столице исполнилось 220 лет. Юбилейный праздник был ярким и масштабным. В кубанскую столицу съехались делегации из городов-побратимов: немецкого Карлсруэ, болгарского Бургаса, китайского Харбина и армянского Еревана. Поляки Краснодара, как всегда, поддержали городской праздник, приняв участие в национально-культурных гостиных и поделившись с гостями праздника своей культурой.

**30 сентября** в Посольстве Республика Польша в Москве впервые прошло заседание Полонийного консультативного совета, в котором приняли участие ряд полонийных деятелей московского и смоленского консульских округов, а также представители бизнеса, культуры и организаторы преподавания польского языка в РФ. Заседание состоялось при участии Чрезвычайного и Полномочного Посла Республики Польша в РФ пана Войцеха Зайончковского, руководителя Консульского отдела Посольства Республики Польша в Москве пана Гжегожа Стыковского, консула по делам польской диаспоры в России пана Рафала Косиба и руководителя польского консульского агентства в Смоленске пана Михала Гречило. Кубань была представлена председателем Краснодарского краевого Польского центра «Единство» паном Александром Селицким.

Основными вопросами, представленными на заседании, стали: оценка ситуации знания польского языка и обучения ему лиц польского происхождения в России; деятельность представителей российской полонии на ниве культуры, науки, искусства, спорта; полонийные СМИ в РФ; активизация культурно-просветительской деятельности молодого поколения польской диаспоры России; развитие полонийного бизнеса; проведение Года Польши в России в 2015 г. в контексте работы полонийных организаций РФ.





**18 октября 2013 г.** в Краснодаре во дворце искусств ТО «Премьера» прошёл XII Краснодарский городской фестиваль национальных культур «Краснодар – город межнационального сотрудничества». Польскую культуру представил танцевальный блок, подготовленный краснодарским полонийным ансамблем «Новы Свят» (руководитель – Михаил Саргсян-Пеньковский). Почётным гостем фестиваля от польской стороны стал председатель правления польской неправительственной организации «Вспульнота Польска» (г. Варшава), президент Паралимпийского комитета Республики Польша Лонгин Комоловский.

**19–27 октября** прошли осенние Дни польской культуры на Кубани. Организаторами выступили: Краснодарская региональная общественная организация Польский национально-культурный центр «Единство» при поддержке администрации Краснодарского края, города Краснодара, ГАУК КК «Кубанькино», МКУ «Общественно-информационный центр города Краснодара», Посольство Республики Польша в Москве и польская неправительственная организация «Вспульнота Польска» (г. Варшава).

**19 октября** в актовом зале МКУ «Общественно-информационный центр города Краснодар» прошёл Четвёртый фестиваль польских ансамблей и исполнителей Юга России, в котором приняли участие 21 коллектив и отдельные исполнители, представлявшие 10 городов Юга России.

До начала фестиваля прошла первая лекция по истории средневековой Польши докторанта Люблинского университета Александра Боголюбова.

Гостями вечера стали: руководитель представительства МИДа РФ по Краснодарскому краю С.А. Манько, советник департамента внутренней политики администрации Краснодарского края Е.И. Егорова, заместитель начальника управления по связям с общественностью администрации муниципального образования город Краснодар А.В. Березина, представители национально-культурных общественных объединений Центра национальных культур, ветераны войны и труда, студенты краснодарских средних специальных и профессиональных образовательных учреждений, председатель Федеральной польской национально-культурной автономии «Конгресс поляков в России» Халина Суботович-Романова, консул по делам польской диаспоры Посольства Республики Польша в Москве Рафал Косиба, председатель организации «Вспульнота Польска» (г. Варшава) Лонгин Комоловский.

Участникам фестиваля были вручены памятные подарки.

**20 октября** состоялось Пятое совещание председателей польских организаций Юга России, на котором собрались представители 21 польской организации и лидеры инициативных групп Юга России. На совещании обсуждались следующие вопросы: деятельность организации за предыдущий год, проблемы интеграции польских организаций в России, обучение польскому языку на Юге России.

В тот же день прошла вторая лекция докторанта Люблинского университета Александра Боголюбова по истории средневековой Польши.

**21 октября** в ГАУК КК «Кубанькино» прошло торжественное открытие 6-го фестиваля польских фильмов в России «Висла», организованного КРОО Польский национально-культурный центр «Единство» совместно с Министерством культуры Краснодарского края, ГАУК КК «Кубанькино», Польским институтом киноискусств в Варшаве и фондом «Поддержка». В Краснодаре этот прославленный польский кинофестиваль стартовал впервые. На открытии присутствовал консул по делам польской диаспоры Посольства Республики Польша в Москве Рафал Косиба. Фестиваль продолжался до 27 октября. Во время фестиваля было показано семь фильмов.

**27 октября** председатель КРОО Польский национально-культурный центр «Единство» А.И. Селицкий провёл очередную экскурсию для членов «Единства» по польским местам в исторической части города Екатеринодара-Краснодара.

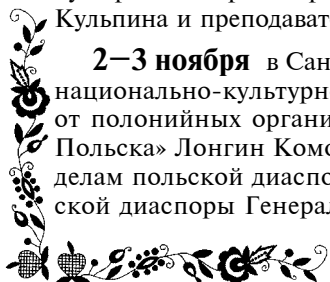
**27 октября** в Краснодарской краевой детской библиотеке имени братьев Игнатовых состоялся праздник книги, организованный для детей Польского центра «Единство». Юные участники мероприятия познакомились с библиотекой, её структурой и фондами, а также поучаствовали в уроке польского языка, разучив новую лексику. Организаторами праздника выступили преподаватель истории и географии центра «Единство» пани Наталья Купчина и преподаватель польского языка субботне-воскресной полонийной школы пани Наталья Тутыгина.

**2–3 ноября** в Санкт-Петербурге в Доме Польском прошёл VI Чрезвычайный съезд Федеральной польской национально-культурной автономии «Конгресс поляков в России». В заседаниях приняли участие 33 делегата от полонийных организаций РФ. Почётными гостями съезда стали председатель организации «Вспульнота Польска» Лонгин Комоловский, директор «Вспульноты Польской» Ивона Поплавская-Боровская, консул по делам польской диаспоры Посольства Республики Польша в Москве Рафал Косиба и консул по делам польской диаспоры Генерального Консульства Республики Польша в Санкт-Петербурге Люцина Моравская.

**2 ноября** были обсуждены вопросы, связанные с изменениями в уставе Конгресса поляков в России, в соответствии с требованиями Министерства юстиции РФ.



*Лонгин Комоловский*



**3 ноября 2013 г.** принят устав Конгресса и избрано его руководство. Председателем вновь стала Халина Суботович-Романова (г. Москва), вице-председателями: Марина Лукас (г. Екатеринбург) и Сергей Филь (г. Тюмень). В президиум Конгресса вошли: Наталья Копецкая (г. Петрозаводск), Станислав Думин (г. Москва), Александра Гузеева (г. Томск), Мария Иванова (г. Улан-Удэ), Мария Старцева (г. Пермь), Ванда Селивановская (г. Оренбург) и Александр Селицкий (г. Краснодар).

**11 ноября** в Москве в концертном зале Государственного музея А.С. Пушкина состоялся приём по случаю Дня Независимости Польши, в котором приняли участие российские деятели культуры, искусства, науки, журналисты, представители польской диаспоры и поляки, работающие в Москве.

Вечер начался с концерта музыки Ф. Шопена, В. Лютославского, С. Прокофьева, С. Рахманинова и М. Карловича в исполнении Бартоломея Коминька (фортепьяно) и Ивоны Сobotки (сопрано).

Посол Республики Польша в РФ Войцех Зайончковский вручил шесть государственных наград. Бронзовый Крест Заслуги получил председатель Краснодарского краевого Польского центра «Единство» Александр Селицкий.

**13 ноября** в Москве в Российской академии народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации прошёл День Польши, организованный факультетом «Международный институт государственной службы и управления» РАНХиГС.

День Польши был представлен насыщенной программой, в рамках которой ректор РАНХиГС Владимир Мау встретился с Послом Польши в России Войцехом Зайончковским, затем состоялось заседание круглого стола на тему «Российско-польский диалог», после которого пан Посол прочитал лекцию об отношениях обеих стран на современном этапе.

На круглом столе была презентована книга «Россия – 21 век: Геополитика. Экономика. Культура», подготовленная при сотрудничестве 43 российских, польских и чешских учёных. Книга представляет разные точки зрения на современную Россию. Один из авторов – профессор факультета государственного управления РАНХиГС, заслуженный деятель науки РФ В.С. Комаровский – отметил, что работа над книгой была очень плодотворной с точки зрения взаимодействия её авторов. В то же время сама книга даёт достаточно полное представление о реалиях стран, поскольку в подготовке издания участвовали представители разных профилей. Пан Зайончковский выразил надежду, что представленная книга будет способствовать лучшему пониманию России в Польше и Польши в России.



*Александр Селицкий. 11 ноября*



*13 ноября*

польских отношений и перечислил организации, созданные специально для поддержания добрососедского взаимодействия на политическом уровне, среди которых: Группа по сложным вопросам; Польско-российский центр диалога и согласия, размещённый в каждой из двух стран; Форум польских и российских регионов.

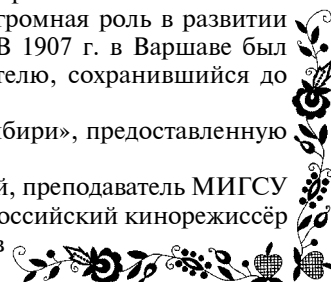
День Польши завершился демонстрацией документального фильма «Человек. Штрихи к портрету С.И. Старынкевича» автора и режиссера Т.Э. Якжиной. В фильме, основанном на архивных материалах и воспоминаниях потомков С.И. Старынкевича (президент Варшавы в 1875–1892 гг.), показана его огромная роль в развитии Варшавы как современного города. Варшавяне уважали и ценили своего президента. В 1907 г. в Варшаве был установлен памятник С.И. Старынкевичу. Это единственный памятник русскому деятелю, сохранившийся до настоящего времени.

Также все желающие смогли посетить фотоэкспозицию «Польские исследователи Сибири», предоставленную Посольством Польши.

В мероприятиях Дня Польши приняли участие польский учёный-историк Э. Красуцкий, преподаватель МИГСУ М.А. Лактаева, заведующий консульским отделом Посольства Польши Г. Стыковский и российский кинорежиссёр и представитель Федеральной национально-культурной автономии «Конгресс поляков в России» Т.Э. Якжина.

Пан Александр Селицкий, кандидат исторических наук, председатель правления Краснодарской региональной общественной организации Польский национально-культурный центр «Единство», акцентировал внимание присутствующих на том, что в регионах России издаются польские газеты и журналы, которые пользуются большим интересом не только со стороны этнических поляков, но и русской интеллигенции. Селицкий напомнил, что польские организации стали появляться в современной России ещё в 1990-е гг.

Затем прошла лекция В. Зайончковского на тему «Отношения России и Польши на современном этапе», в которой Посол выделил несколько составляющих российско-





*Ансамбль «Новы Свят»*

валя представил полонийный танцевальный коллектив «Новы Свят» (руководитель – Михаил Саргсян-Пеньковский).

**27 ноября** в Краснодаре состоялся IV краевой фестиваль славянской культуры «Славянская зима», который в этом году принимал Кубанский социально-экономический институт. Гостями праздника стали школьники и студенты учебных заведений города и края. Организатор фестивалей славянской культуры – Союз общественных объединений Краснодарского края «Союз славян Кубани» – проводит их при поддержке администраций края и города Краснодара. «Союз славян Кубани» был создан 13 лет назад и объединил славянские общества Центра национальных культур. В настоящее время в состав «Союза славян» входят 12 национально-культурных объединений и клубов, членов которых объединяет любовь к славянской истории, культуре и традициям.

Польская культура на фестивале была представлена зажигательными танцами в исполнении ансамбля «Новы Свят» (руководитель – Михаил Саргсян-Пеньковский).

**29 ноября** в Краснодаре на факультете истории, социологии и международных отношений Кубанского государственного университета состоялся круглый стол по итогам VIII Международной научной конференции «Поляки в России», организованной КРОО Польский центр «Единство» совместно с Кубанским госуниверситетом.

**30 ноября** в национальной гостиной Общественно-информационного центра города Краснодара прошёл творческий вечер заслуженного артиста Кубани Александра Гогавы, давнего друга и члена Польского национально-культурного центра «Единство». Зрители смогли насладиться театральной постановкой по произведениям А.П. Чехова (водевиле «Предложение» и «Медведь», рассказ «Смерть чиновника»). В состав театральной группы под руководством А. Гогавы вошли: актёры Владимир Гадалин и Инна Разумовская, пианист Светлана Пухнатая. Почётным гостем вечера стал профессор Варшавского университета Дариуш Кузьмина.

**2 декабря** в Краснодаре на факультете истории, социологии и международных отношений (ФИСМО) Кубанского государственного университета состоялась открытая лекция доктора исторических наук, профессора, директора Института научной информации и библиологических исследований Исторического факультета Варшавского университета Дариуша Кузьмины на тему: «Иезуиты в России в XVII – начале XIXв». Выступление варшавского учёного вызвала большой интерес. Затем состоялась встреча декана ФИСМО Александра Ващенко с лектором, на которой были намечены планы по взаимовыгодному сотрудничеству двух вузов.

**6 декабря** в Краснодаре в Центре авторских программ “ADVANCE” прошёл вечер «Прогулка по Польше», одним из организаторов которого выступила вице-председатель КРОО Польский национально-культурный центр «Единство» пани Хелена Телицкая. Гости вечера погрузились в культурную атмосферу родины Адама Мицкевича, Анджея Вайды, Миколая Коперника, услышали новые факты истории пани Валевской и Наполеона, изучили основные па полонеза, отведали бигос и журек. Дресс-кодом для дам стали платье для полонеза, а для кавалеров – костюм-двойка с галстуком.

**8 декабря** в национальной гостиной Общественно-информационного центра города Краснодара прошла детская полонийная конференция «Здравствуй, Польша!». Культурно-просветительская цель мероприятия была направлена на активизацию интереса юных членов Польского центра «Единство» к языку их предков и польской культуре. Организатор конференции – преподаватель Польского национально-культурного центра «Единство» пани Наталья Кульпина.

**16 ноября 2013 г.** в Краснодаре прошёл X Юбилейный краевой фестиваль национальных культур «Венок дружбы народов Кубани», который был основан в Центре национальных культур при поддержке администрации Краснодарского края.

Фестиваль собрал исполнителей из большинства муниципальных образований края. С первых же минут фестиваля его особый колорит создал парад открытия под собственную музыку Гимна фестиваля членов национально-культурных общественных объединений Центра национальных культур в красочных национальных костюмах. Польский блок фести-







**9 декабря 2013 г.** в Краснодаре прошло первое заседание Общественной палаты Краснодарского края, сформированной в октябре этого года. С началом работы общественников поздравил губернатор края Александр Ткачѳв. На заседании был выбран секретарь палаты – сопредседатель народного фронта «За Россию» Любовь Попова. В первый состав палаты вошел председатель КРОО Польский национально-культурный центр «Единство» пан Александр Селицкий.

Срок полномочий первого состава Общественной палаты составляет два года и исчисляется со дня проведения первого заседания палаты.

**14 декабря** в станице Ленинградской, где проживает группа поляков, создавших филиал краевого Польского центра «Единство», прошел очередной Фестиваль национальных культур «Хоровод дружбы» (проводится с 2011 г.). В этот раз вся концертная программа была посвящена польской культуре. Организаторами мероприятия выступила администрация муниципального образования Ленинградский район и Ленинградского сельского поселения. Члены Польского центра «Единство» подготовили большую концертную программу, поделившись красотой польской культуры с жителями станицы.

**25 декабря** христианский мир в очередной раз отмечал Рождество Христово. Члены Польского центра «Единство» организовали традиционную «Рождественскую сказку», которая прошла 29 декабря. Главным организатором вечера стал фольклорно-этнографический ансамбль «Польске Квяты» под руководством пани Лоры Козловской. В программе вечера было пение коленд и конкурс рождественских шопок.

Кроме того, были подведены итоги работы школы польского языка и культуры центра «Единство» и юные выпускники награждены новогодними подарками и поездкой на лимузине по исторической части города Краснодара.



*Пани Наталья Кульпина со своими воспитанниками*

## ВЫСТАВКА РАБОТ МАСТЕРА

*В День Независимости Польши, 11 ноября, в Доме национальных культур города Пятигорска состоялась торжественное открытие выставки работ известного в городе мастера изобразительного искусства Игоря Хоронько.*



**РАБОТЫ** этого известного мастера изобразительного искусства выставляются как в картинных галереях, так и в Краеведческом музее Пятигорска. Эти произведения пользуются широким спросом как среди знатоков, так и в среде просто любителей пейзажей.

Конечно же, в День Независимости Польши были представлены преимущественно польские пейзажи. Многие из них были написаны на улицах Кракова. Поездки туда господин Хоронько совершил в том числе и при помощи Союза Поляков на Кавказских Минеральных Водах. Ведь членом организации он является уже более семи лет.

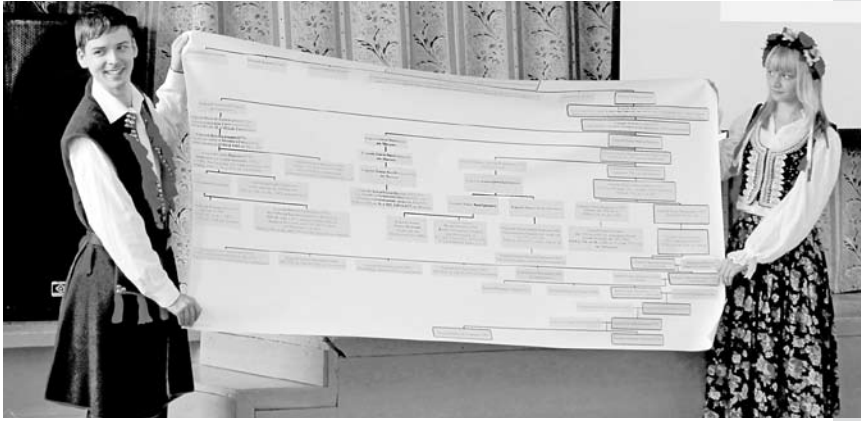
Открытие выставки почтил своим присутствием пан Эугениуш Суперсон. Пан Суперсон традиционно приезжает на праздники основания Полонии в Пятигорске и на празднование Дня Независимости Польши, начиная с момента своего ухода с поста президента Полонии в 2005 г. На этот раз пан Суперсон принял участие в дискуссии о картинах Игоря Хоронько, состоявшейся сразу же после открытия в Доме Национальных Культур. О картинах мастера говорилось с восторгом.

За организацию встречи следует сердечно поблагодарить госпожу Эмму Дзитиеву, хозяйку Дома национальных культур и давнишнего друга пятигорской Полонии.

*Александр БОГОЛЮБОВ*



# О том, как урок кубановедения города Краснодара превратился



*Генеалогическое древо рода Левальт-Езерских*

**В** МАРТЕ 2013 года мою жизнь в одночасье перевернул Генеалогический форум в Интернете, где я нашла сведения о шляхетском происхождении рода Громыко. Таким образом впервые за последние сто лет в нашей семье начала проясняться «странная» ситуация с браком российской дворянки и крестьянина. Пани Наталья Шпурик из Москвы по материалам из архивов России и Белоруссии восстановила генеалогическое древо по линии Езерских до XVII века. Из родословной стало понятно, что род моей прабабушки носил двойную фамилию Левальт-Езерские и согласно гербовнику Адама Бонецкого фамилия происходит от названия деревни Езежице в Холмском воеводстве Польши, которой некогда владели представители шляхты прусского происхождения по фамилии фон Левальд, взявшие фамилию Левальт-Езерских.

Когда мы с сыном увидели это генеалогическое древо, то тут же встал вопрос о форме проведения презентации родословной, поскольку полученные сведения заинтересовали не только нас, но и представителей школьной администрации. Дело в том, что мой дедушка являлся первым директором школы № 44 города Краснодара, и в музее гимназии существует отдельный стенд, посвящённый его деятельности. Поскольку полученные в результате подготовки к уроку данные о социальном происхождении Ивана Фёдоровича

Громыко  
коренным

образом перечёркивали сведения, изложенные в официальной биографии, то я сочла необходимым представить в школьный музей достоверную информацию по этому вопросу.

Обсудив свою инициативу с классным руководителем моего сына, мы решили воспользоваться тематикой занятия «Обычаи и праздники народов, живущих на Кубани», подразумевавшего разработку сценария праздника национальных культур. Получив одобрение пана Александра Селицкого – руководителя Польского национально-культурного центра, мы с сыном приняли за дело: Мирослав разучивал на фортепьяно «Контабиле» Фридерика Шопена, писал текст сообщения о шляхетском роде Громыко, пытался вникнуть в непростую для изучения историю польской государственности. В свою очередь, я помогла ему разыскать Юлию Рудченко, с которой они с пятилетнего возраста занимались в Краснодарском краевом центре творческого развития



*Мирослав Костенко исполняет «Контабиле» Фридерика Шопена*

*До урока кубановедения в третьем классе, где моему сыну следовало представить наше родословное древо, семья Костенко жила, как и большинство краснодарских семей, в невозмутимом спокойствии. Тем более, что я знала о своих предках многое – с конца девятнадцатого века по всем известным линиям... И как это обыкновенно случается, весьма поверхностные знания позволяли мне делать вывод, что по линии моего дедушки Громыко все – обычные крестьяне, но ему просто повезло жениться на дворянке из польского рода Езерских.*

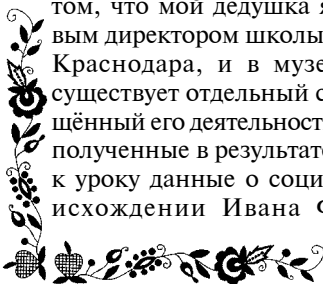
и гуманитарного образования в детском оркестре ударных инструментов «Бубенчики». Юлия на нашем концерте исполняла два номера на флейте и декламировала стихи на польском языке.

Мама Юли пани Ирэна Бондарь в своё время была инициатором нашего знакомства с паном Александром Селицким, за что я ей очень благодарна.

И вот настал день 16 сентября 2013 года... В гимназию № 44 День польской культуры прибыли пан Александр Селицкий и консул Республики Польша в Москве пан Рафал Косиба. Тёплая дружеская атмосфера была создана ещё при встрече уважаемых гостей: директор гимназии № 44 Наталья Владимировна Земскова, классный руководитель Светлана Анатольевна Сорокина, пани Ирэна Бондарь и члены родительского комитета приветствовали консула по-польски.

На мероприятии звучала музыка Фридерика Шопена в исполнении Мирослава Костенко, Юлии Рудченко и «Полонез» Михала Огинского в исполнении ученицы детской школы искусств «Овация» Екатерины Азаровой.

Песню «Колёровэ ярмарки» исполнил заместитель председателя Союза славян Кубани по работе с молодёжью Сергей Юрьевич Дейко. Благодаря тому, что пани Наталья Кульпина дала для девочки из класса моего сына свой славянский веночек, был поставлен номер, в котором Юлечка Рудченко читала стихотворения Яна Бжехвы «Муха-чистюха»





# В ГИМНАЗИИ № 44 В ПОЛЬСКИЙ ПРАЗДНИК



ПОЛЬСКИЕ ВЕДОМОСТИ, Краснодар, 2013, № 3-4 (40)



**Юля Рудченко (справа) и Ксения Желудко (слева) рассказывают стихотворение Яна Бжехвы «Муха-чистюха» на польском и русском языках**

по-польски, а гимназистка Ксения Желудко – русский перевод Бориса Заходера.

Я, в свою очередь, подготовила доклад по польской бытовой вышивке, вызвавший живой интерес учителей и гимназистов.

Кульминацией «Дня польской культуры» стала демонстрация генеалогического древа рода Левальт-Езерских, начиная с известного родоначальника в 1637 году подтвердившего своё шляхетство по Мстиславскому воеводству Великого княжества Литовского.

Мероприятие завершилось ответным словом консула Респуб-

ки Польша в Москве пана Рафала Косиба.

Таким образом, на голом энтузиазме всего двух семей из краевого Польского национально-культурного центра «Единство» при поддержке администрации гимназии № 44, руководства и учителей детской школы искусств «Овация», Союза славян Кубани и факультета печати и журналистики Кубанского социально-экономического института было проведено мероприятие на международном уровне. За это семья Костенко приносит благодарность всем участникам и организаторам Дня польской культуры.



**Мирослав Костенко вручает директору гимназии № 44 Наталье Владимировне Земсковой книгу Генрика Сенкевича «Крестоносцы»**



**Доклад на тему «История польского костюма»**

Друзья, очень прошу Вас оказать помощь Гомельскому историку Евгению Маликову, собирающему материалы по истории шляхетских

и католических родов Белоруссии (Ветковского, Чечерского, Буда-Кошелевского и соседних районов). Выходцы из этих деревень часто имеют фамилии Дробышевские, Кураки, Езерские, Малиновские, Гулевичи, Лукомские, Гатальские, Лапицкие, Крупские, Громько, Ивановские, Плеские, Шелюты, Жарины, Якубовичи, Буйневичи, Говоровские, Горские, Гурские и многие другие.

Если у Вас есть какая-то информация, пожалуйста, свяжитесь с историком по тел.: 8-029-535-57-46 (mts), 8-029-176-79-29 (velcom), e-mail: malikau@yandex.ru. Помогите сохранить историю наших предков!

*Гера КОСТЕНКО*



**Участники и организаторы Дня польской культуры**





## ПОЛЬСКИЕ ДНИ В КРАСНОДАРЕ (ОКТЯБРЬ 2013 г.)

*Теплом и уютom встретила столица Кубани участников Четвёртого фестиваля польских ансамблей и исполнителей Юга России.*

**К**РУПНЫЙ экономический и культурный центр Северного Кавказа и Южного федерального округа – Краснодар – в четвёртый раз принимал творческие коллективы и отдельных исполнителей из Волгограда, Волжского, Железноводска, Назрани, Нальчика, Пятигорска, Ростова-на-Дону, Ставрополя.

19 октября 2013 года в зале муниципального учреждения «Общественно-информационный центр города Краснодара» собралось более 15 танцевальных и певческих ансамблей, около 10 сольных исполнителей и свыше 200 зрителей.

Автором идеи и организатором фестиваля выступила Краснодарская региональная общественная организация Польский национально-культурный центр «Единство», чью инициативу поддержали братские полонийские организации Юга России, российские и польские власти. Гости фестиваля встретили радужным приёмом. С приветственными словами обратились: руководитель представительства МИДа РФ по Краснодарскому краю С.А. Манько, советник департамента внутренней политики администрации Краснодарского края Е.И. Егорова, представители

Минюста РФ по Краснодарскому краю, заместитель начальника управления по связям с общественностью администрации города Краснодара А.В. Березин.

Среди почётных гостей фестиваля присутствовали председатель правления крупнейшей польской неправительственной организации «Вспульнота Польска» пан Лонгин Комоловский, консул по делам Полонии Посольства Республики Польша в Москве пан Рафал Косиба, председатель Федеральной польской национально-культурной автономии «Конгресс поляков в России» Халина Суботович-Романова, представители ряда краснодарских региональных общественных организаций: Центра национальных культур Краснодарского края, Союза славян Кубани, Общества русской культуры на Кубани, Центра адыгской культуры, краевого отделения Союза армян России.

Официальная часть Четвёртого фестиваля польских ансамблей Юга России началась с Гимнов Российской Федерации и Республики Польша, а также Гимна Полонии. Аккорды монументальной музыки присутствующие слушали стоя, по их завершении со вступительным словом выступил председатель

Краснодарского краевого Польского центра «Единство» пан Александр Селицкий.

«Интерес к польской культуре на Кубани очень велик, мы можем петь и говорить на польском языке, читать стихи и издавать тематические журналы. По кусочкам собираем и реконструируем старинные польские костюмы. Вся наша деятельность как нельзя лучше показывает душу польского народа», – сказал Александр Селицкий.

Консул по делам Полонии пан Косиба, в свою очередь, поблагодарил организаторов фестиваля и пожелал всем присутствующим доброго настроения и приятных эмоций.

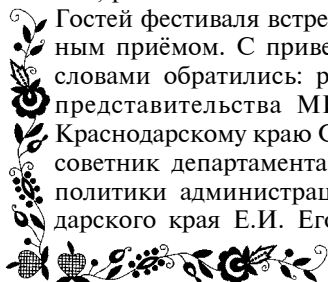
Подчёркивая возвышенный характер праздника, фестиваль начался под торжественный танец-шествие «Полонез» в исполнении детского фольклорного ансамбля из г. Пятигорска «Незабудки».

Вниманию уважаемой публики были представлены три части фестиваля: классическая, фольклорная и эстрадная.

Вариации на темы Фридерика Шопена в версии для флейты и фортепиано прекрасно исполнили Альбина Удимцева и Юлия Рудченко. Вальс № 7 Фридерика Шопена виртуозно исполнил на гитаре давний друг Польского национально-культурного центра «Единство» Вадим Кирмасов. Замечательное стихотворение собственного сочинения под названием «Польша» прочитал на русском, польском и английском языках докторант Люблинского университета Александр Боголюбов. Прекрасные танцевальные выступления были предложены коллективами из Железноводска, Краснодара, Пятигорска. А многоголосное хоровое пение в исполнении гостей ансамбля «Успех» (руководитель – Ася Компаниец) с «поющего» Дона без инструментального сопровождения взволновало всех без исключения. Долго гостям из Ростова-на-Дону аплодировал зал, отдавая симпатии за акапельное пение уходящее в «инфразвук», причём без технического усиления голоса.

Не осталось без внимания сольное выступление самого юного артиста фестиваля. Девятилетний член Общественной национальной (польской) организации «Мазурка» из г. Волжского Д. Черковский исполнил песню «Хэй, соколы».

Фольклорное пение ансамблей «Калинка» (г. Волжский) и «Польские квяты» (г. Краснодар) хоть и отличалось по стилю исполнения,





но одновременно было искренним и душевным.

Надо отметить, что фестиваль охватил не только творчество полонийных организаций Юга России, демонстрировал не только польскую культуру и традиции, но и собственные интерпретации культуры других народов. К примеру, романс на стихи А.С. Пушкина «Я вас любил...» был исполнен представителем Союза армян России на мотивы национальной армянской музыки; представитель польской организации из Республики Ингушетия Тамара Осмиева-Соболевская, в жилах которой течёт польско-ингушская кровь, исполнила песню эстрадного формата с невероятным темпераментом.

Среди череды прекрасных номеров, ярких и разнообразных костюмов, нот различных музыкальных инструментов и голосов разной тональности, мужчин и женщин разной внешности, национальности, возраста и вероисповедания чувствовалось единение, незабываемая атмосфера покоя и радости. Это пример высокой национальной гордости в мире с давно размытыми границами. Это чудесно!

20 октября 2013 года председатели полонийных организаций Юга

России собрались на своём пятом региональном совещании. Инициатором мероприятия выступила Краснодарская региональная общественная организация Польский национально-культурный центр «Единство», чью идею поддержали более 15 полонийных организаций и их филиалов в Северо-Кавказском и Южном федеральных округах РФ.

Пятое совещание проходило в национальной гостиниой муниципального учреждения «Общественно-информационный центр города Краснодара» и было посвящено итогам работы за прошедший год.

О проделанной работе отчитались председатели и их представители из Армавира, Волгограда, Волжского, Ейска, Железноводска, Краснодара, Майкопа, Назрани, Нальчика, Невинномысска, Новопавловска, Новороссийска, Пятигорска, Ростова-на-Дону, Ставрополя. На совещании председательствовал руководитель КРОО Польский национально-культурный центр «Единство» Александр Селицкий. Особыми участниками совещания были председатель Конгресса поляков в России пани Халина Суботович-Романова, консул по делам польской диаспоры Посольства Республики

Польша в Москве пан Рафал Косиба, председатель правления польской неправительственной организации «Вспульнота Польска» (г. Варшава), президент Паралимпийского комитета Республики Польша пан Лонгин Комоловский.

Презентации каждого выступающего были интересными, обсуждение успехов, идей и проблем в деятельности той или иной организации, естественно, выходило за рамки предписанного регламента. После доклада каждого выступающего собрание делилось на дискуссионные площадки: обсуждению подверглись проблемы интеграции полонийного движения России, вопросы культурно-просветительской деятельности поляков Юга России, рассматривались приоритетные задачи по информационной обеспеченности их деятельности в регионе.

В целом совещание прошло продуктивно и активно. Многие председатели и их представители заручились поддержкой коллег. Мероприятие такого уровня позволило наладить взаимодействие, определить круг совместных проектов и дало возможность быть услышанным.

*Натали ИГОЛЬНАЯ*  
г. Волжский

ПОЛЬСКИЕ ВЕДОМОСТИ, Краснодар, 2013, № 3-4 (40)

## «ПОЛЯКИ В РОССИИ» – УЖЕ В ВОСЬМОЙ РАЗ

*29 ноября в Кубанском государственном университете состоялся круглый стол по итогам научной конференции «Поляки в России», проводимой там каждый год и ставшей ныне весьма авторитетным научным форумом.*

**О**РГАНИЗАТОРОМ конференции, помимо Университета, является и местное польское землячество во главе с паном Александром Селицким. Именно его усилиями

конференция и стала ныне ежегодной.

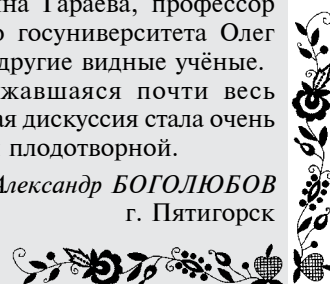
Конференцию почтили своим присутствием проректор Университета Михаил Барышев, первый секретарь Посольства Республики Польша

в Москве Лидия Анчаковская, декан факультета истории, социологии и международных отношений Университета Александр Ващенко и сопредседатель научно-образовательного центра «Северокавказское славяноведение» Университета профессор Эгнара Вартаньян.

Участниками конференции стали профессор Варшавского Университета Дариуш Кузьмина, преподаватель польского языка Пятигорского государственного лингвистического университета Марта Стемпковская, профессор Северо-Кавказского федерального университета Николай Судавцов, профессор Северо-Кавказского филиала Российской академии правосудия Галина Гараева, профессор Кубанского госуниверситета Олег Матвеев и другие видные учёные.

Продолжавшаяся почти весь день научная дискуссия стала очень полезной и плодотворной.

*Александр БОГОЛЮБОВ*  
г. Пятигорск



# ШЛЯХЕТСТВО И КАЗАЧЕСТВО В ЗЕРКАЛЕ ВРЕМЕНИ

WIADOMOŚCI POLSKIE, Krasnodar, 2013, Nr 3-4 (40)

27 ноября 2013 года в четвёртый раз на Кубани прошёл Четвёртый краевой фестиваль славянской культуры «Славянская зима».

*Дружба для нас — обычай,  
Рады гостям — закон,  
Если враг в дверь стучится,  
С нами сразится он...*

Олеся Сорокина



Ребята из фольклорно-этнографического ансамбля «Новы Свят» и казачьей фолк-рок группы «Берега» с организаторами фестиваля (леди Анна Лебедева — пятая справа).

ВНЁМ приняли участие в числе других исполнителей и фольклорно-этнографический ансамбль «Новы Свят» КРОО Польский национально-культурный центр «Единство» и казачья фолк-рок группа «Берега» (солисты: заслуженный артист России Виктор Сорокин и заслуженный артист Кубани Дмитрий Иванов).

Ребята из двух коллективов по настоящему подружились и, памятуя об общей истории, решили сфотографироваться для журнала «Польские ведомости».

Знаменательным для нашей организации является и тот факт, что инициаторами проведения фестиваля на базе Кубанского социально-экономического института были потомки шляхетских родов Стронских и Левальт-Езерских. Как выяснилось при дальнейшем знакомстве с главой оргкомитета фестиваля деканом юридического факультета профессором Анной Дмитриевной Лебедевой (в девичестве Стронской), её прадед, дворянин Тимофей Никитович Стронский, женился на простой казачке Марии Стефановне Гопкало.

Упоминание о предках Анны Дмитриевны из рода Стронских было обнаружено нами в разделе «Дворянство бюрократическое,

приобретённое чином гражданской службы или пожалованием ордена» дворянской Родословной книги Полтавской губернии Российской империи. Связано это оказалось с активным участием семьи Стронских в национально-освободительном движении после разделов Речи Посполитой. В то не простое для родины время многие представители рода были лишены дворянского достоинства и сосланы на каторгу в Сибирь, и только предку Анны Дмитриевны удалось за особые заслуги перед Россией быть вновь причисленным к дворянскому сословию. По всей видимости, именно за службу им было получено имение недалеко от Полтавы. Известно лишь, что Никита Стронский родился в 40-х годах 19 века уже в Полтавской губернии.

Что касается предков Анны Дмитриевны по линии рода Гопкало, то их казачье происхождение сомнений не вызывает, поскольку согласно ресурсам Internet, некий Сидор Гопкало упоминается в реестрах Яготинской сотни Переяславского казачьего полка Речи Посполитой ещё в середине 17 века.

Впервые проект создания реестрового казачества был выдвинут в 1524 году, при правлении великого князя литовского и короля польского Сигизмунда I. Реализован он в 1572 году, при Сигизмунде II Августе,

когда Украина входила в состав Речи Посполитой. Казаков записывали в специальные списки-реестры, которые были основой для определения государством их прав и привилегий.

В реестр тогда записали 300 казаков. Впрочем, украинские казаки использовались правительством в войнах и ранее, подтверждением тому — упоминания о существовании более ранних казачьих реестров.

Реестровые казаки были независимыми от местной администрации, освобождались от уплаты налогов, получали привилегии, и одной из них было право на владение городком Трахтемиров (с монастырём и землями до Чигирина для зимних квартир, арсенала, который был своеобразной столицей реестровиков, госпиталя). Реестровым казакам также были предоставлены клейноды.

Реестровое казачество не требовало от государства больших расходов и всегда отличалось высокой боеспособностью.

Непростые отношения между шляхтой и казаками отмечал ещё в 1684 г. немецкий исследователь И. Мюллер, который одним из первых в Европе защитил магистерскую диссертацию по истории украинского казачества: «Бесспорно, казаки были для Речи Посполитой опаснейшим ядом и в то же время её самым крепким щитом».

Самой выдающейся фигурой в истории украинского реестрового казачества был Богдан-Зиновий Михайлович Хмельницкий (ок. 1595–1657) — гетман Войска Запорожского, полководец и государственный деятель, родом из православной шляхты герба Сырокомля Речи Посполитой.

Крайне интересной представляется сама история причисления представителей православного казачества к польской шляхте. 4 августа 1392 года польский король Ягайло и Великий литовский князь Витовт подписали Островский договор, по которому Витовт получил правление Великим княжеством Литовским (без титула «великий князь») и стал вассалом польского короля. Так образовалась конфедерация Польши и Литвы, куда вошли Галичина, нынешняя Западная Белоруссия и нынешние украинские





земли до левого берега Днепра. К тому времени монгольский хан Тохтамыш, поссорившись с Тамерланом, вместе со своим улусом перешёл к Витовту. Тамерлан потребовал от Витовта выдачи Тохтамыша, но получил решительный отказ. Взбешённый хан пошёл на Витовта. Тот попросил военной помощи от короля Ягайло. Король послал польские и литовские хоругви. Под хоругвью «абданк» шёл к месту боя отряд польско-литовского рыцаря Сырокомля.

12 августа 1399 года противники сошлись на берегах Ворсклы. Как тогда было принято, перед битвой с обеих сторон выехали бойцы: со стороны хана — мурза, а от Витовта — рыцарь Сыро-

комля. Мурза начал «бесчестить имя Христова», а польско-литовский рыцарь проявил «мужественную защиту имени Христова против язычников, произносивших на него хулу», — написано в польском гербовнике. Вероятно, Сырокомля победил хулителя-мурзу, и воодушевлённое этим войско бросилось на противника. Однако хан Тимур-Кутлук слыл «лучшим учеником Тамерлана»: он сомкнул фланги, отсек литовцев и Тохтамыша от поляков, и Витовт битву проиграл. Однако польский король Ягайло наградил рыцаря Сырокомлю личным знаменем, на котором был изображён на красном фоне серебряный знак «абданк» с золотым католическим

крестом сверху. Сырокомля был православного вероисповедания, поэтому позднее попросил королевского геральдиста поставить в наверху «абданка» георгиевский крест. Таким образом, знамя «Сырокомля» встречается в двух вариантах: в польском гербовнике — с католическим крестом, а в грамоте польского короля, разрешавшей гетману Богдану Хмельницкому пользоваться знаменем, — с георгиевским.

В качестве родового герба Богдана Хмельницкого, Сырокомля используется на Знаке Президента Украины — герб изображён на одном из медалей орденов орденов цепи.

*Герта КОСТЕНКО*

ПОЛЬСКИЕ ВЕДОМОСТИ, Краснодар, 2013, № 3-4 (40)

**П**РАЗДНИК «Хоровод дружбы», посвящённый культуре национальных общин, проживающих в Ленинградском районе Краснодарского края, состоялся не в первый раз. В 2013 году переходящий «самовар дружбы» перешёл к польской общине и на сцене социально-культурного комплекса станицы Ленинградской прошёл настоящий День польской культуры.

Польская община станицы не так многочисленна, как украинская или армянская, но поляки издавна живут здесь и именно в нашей станице впервые в Краснодарском крае в постсоветский период была зарегистрирована польская организация.

Фестиваль национальных культур был открыт главой муниципального образования Ленинградского района В.Н. Гукаловым и главой сельского поселения станица Ленинградская Н.И. Сидаком, которые подчеркнули значимость такого мероприятия для многонационального Ленинградского района. Деятельность Краснодарского регионального Польского центра «Единство» осветил его руководитель А.И. Селицкий, приехавший из Краснодара с творческими коллективами Польского центра.

Замечу, что о польской культуре в станице Ленинградской так масштабно заговорили впервые, многие до концерта даже и не знали о существовании польского движения на Кубани и вкладе поляков в развитие нашего региона.

Концертная программа началась с выступления русских танцевальных коллективов станицы: «Нежный возраст» (руководитель А.М. Дырул) и «Золотой колосок» (руководитель С.В. Прихидько). Затем прошли видеопрезентации культурного наследия двух польских столиц — Варшавы и Кракова, а также о трёхграде — Гданьске, Сопоте и Гдыне. Ученица местной средней школы №13

*14 декабря 2013 года в станице Ленинградской прошёл вечер национальных культур, ставший для меня одним из невероятно памятных и радостных событий.*



Дарья Санидова поведала о городе Познань. Чуть позже, как дуновение ветра, прозвучал один из знаменитых вальсов Фридерика Шопена в исполнении преподавателя местной музыкальной школы. Мне показалось, что этот вальс был похож на ветер, танцующий на улицах старой Варшавы.

Для своего выступления я выбрала польскую песню «Dumka na dwa serca», хорошо известную по историческому фильму Ежи Гофмана «Огнём и мечом», отражающую большую любовь. В продолжение этой темы прозвучала знаменитая песня «Эхо любви» из репертуара легендарной польской певицы Анны Герман.

Затем на сцене были представлены блюда национальной кухни. Визитной карточкой польской кухни стали бигос и пирог «Мазурек».

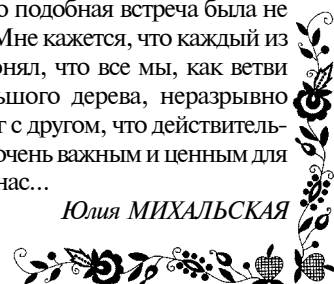
Вторая половина вечера была посвящена выступлению коллективов и исполнителей Польского национально-культурного центра «Единство». Своим мастерством поделились пан Андрей Живенков, пан Сергей Дейко, пан Дми-

трий Долматов и, конечно, ансамбли «Новы Свят» и «Польске Квяты». Выступление этих участников позволило зрителю как будто побывать на польской земле, увидеть черты польских традиций и уклада жизни поляков.

Концерт закончился традиционным «круглым столом» всех представителей национальных общин Ленинградского района во главе с организаторами этого мероприятия.

День польской культуры уже «без протокола» был продолжен в доме семьи Михальских, которая пригласила к себе гостей из Краснодара. На встрече звучали польские тосты, польская речь и польские песни! Моя семья искренне надеется, что подобная встреча была не последней. Мне кажется, что каждый из нас тогда понял, что все мы, как ветви одного большого дерева, неразрывно связаны друг с другом, что действительно является очень важным и ценным для каждого из нас...

*Юлия МИХАЛЬСКАЯ*



*W dniach 20–31 sierpnia 2013 roku w ramach Szkoły Liderów (Warszawa) po raz pierwszy przeprowadzono zajęcia w Szkole Polonijnych Animatorów Kultury. W projekcie wzięło udział 15 osób z 12 miast rosyjskich (Czelabińsk, Kazań, Krasnodar, Moskwa, Nowosybirsk, Omsk, Orenburg, Szczolkowo, Ufa, Wołgograd, Wołogda, Wołżskij). Szkolenie odbywało się w niewielkim miasteczku Otrębusy, które leży zaledwie 20 km od Warszawy i jest szeroko znane, jako siedziba światowej sławy zespołu „Mazowsze”.*



## POLSKA – ROSJA: DIALOG KULTUR

**W**TRAKCIE szkolenia uczestnicy *Szkoły* wysłuchali ponad 40 godzin wykładów, odwiedzili różne imprezy kulturalne, odbyli seminaria, spotkania i treningi. Oprócz tego w ramach projektu zostały zorganizowane wycieczki do Podkowy Leśnej, Torunia i Warszawy, gdzie odwiedziliśmy Senat i Ministerstwo Spraw Zagranicznych, które nb. było fundatorem projektu. Osobnej uwagi udzielono działalności organizacji niekomercyjnych – odbyły się wizyty szkoleniowe do kawiarni literackiej *Tarabuk*, *Towarzystwa Inicjatyw Twórczych „e”*, Pracowni *Duży Pokój* oraz inne.

Podstawowym celem *Szkoły* było inspirowanie uczestników do działań twórczych, wykrywanie u nich wartości liderkich, zaś najgłówniejszym zadaniem stało się pobudzenie ich ambicji do zrealizowania własnych projektów kulturalnych już w Rosji, w swoich organizacjach polonijnych.

Pod koniec szkolenia młodzi uczestnicy podzielone na trzy grupy musieli przedstawić swoje projekty odpowiadające wymogom animacji kultury, a mianowicie: oddziaływać na miejscowość lokalną (tą miejscowością stało się miasteczko Otrębusy); posiadać wyraźny cel społeczny, którego skutkiem będzie zmiana stosunków lub stanowiska osób do tego projektu wciągniętych; nawiązać między nimi sprzężenie zwrotne.

Konsekwencją stało się wcielenie w życie trzech jedynych w

swoim rodzaju projektów. Pierwszy z nich to „Otrębook”. Miano to powstało od nazwy miasta Otrębusy oraz angielskiego słowa *book*, czyli ‘książka’.

Najpierw uczestnicy przeprowadzili czynności wstępne – odwiedzili miejscową bibliotekę, Dom Kultury, przedszkole oraz szkołę, gdzie dokonali ankietowania. Problem zauważony przez animatorów polegał na braku w okresie letnim żadnych imprez, do których mogliby zostać zaangażowani mieszkańcy Otrębusów. Z tego powodu ludność miejscowa odczuwała niedosyt wzajemnego obcowania oraz luku w możliwościach wymiany poglądów na wydarzenia kulturalne. O tym, że podobne potrzeby istnieją, świadczy popularność miejscowej biblioteki.

Animatorzy zdecydowali się na przeprowadzenie akcji swojego pomysłu: każdy z nich włożył jaskrawe, bo w polskich kolorach narodowych ubranie i wszyscy razem wyruszyli na ulice miasta z wózkiem załadowanym książkami. Organizatorzy zaproponowali uczestnikom przedstawić na flipchartach własną wizję kultury Polski.

Następnie każdy mógł wybrać sobie dowolną książkę w charakterze prezentu. Do książek załączona była wkładka z linkiem do grupy w sieci społecznej *Facebook*, gdzie mieszkańcy będą mogli kontynuować kontakty oraz dokonywać wymiany książek.

Na zakończenie zaoferowano możliwość pozostawienia pamiątkowych dedykacji na koszulkach organizatorów w wyrazach wdzięczności oraz życzeniami.

Akcja „Otrębook” sprzyjała nawiązaniu komunikacji międzykulturowej, jednoczyła mieszkańców miasteczka, podniosła ich zaciekawienie książką, oraz dopomogła stworzyć pojęcie, – w jaki sposób mieszkańcy Otrębusów reprezentują kulturę polską.

Drugi ze zrealizowanych projektów nazywał się „Żywa książka”. Animatorzy z tej grupy tak samo zauważyli problem braku w Otrębusach miejsca dla masowego wypoczynku i wzajemnego obcowania. Ludzie nie mieli gdzie wymienić doświadczenia życiowe i wypowiedzieć się. Animatorzy postawili zadaniem wciągnąć mieszkańców do udziału w życiu miasteczka, zachęcić do wzajemnego poznania się i obcowania. W tym celu na podwórzu miejscowej szkoły urządzono swoistą „żywą bibliotekę”, czyli namiastkę kawiarni literackiej „Żywa książka”. Każdy miał możliwość wstąpić tam, wybrać z katalogu z nazwami i anonsami żywych książek odpowiednią i „zacząć czytać”.

Unikalny charakter imprezy polegał na tym, że rolę książek pełnili ludzie. Każdy, kto wyczuwał w sobie odpowiednią zdolność do wypowiedzenia się na jakiś temat lub do przekazania swoich doświadczeń życiowych, mógł zostać „żywą książką”. Wyznaczona została specjalna osoba, która pełniła rolę bibliotekarza, czyli rejestrowała czytelników oraz wpisywała do katalogu mieszkańców chętnych do występu w rolach książki.

Ludność brała czynny udział w tej akcji. Wielu z nich pełniło rolę nie tylko czytelników, lecz opowiadało swoje historie. Poza tym organizatorzy zadbałi o poczęstunek oraz prezenty dla aktywnych czytelników i „żywych książek”.

Projekt trzeci miał nazwę „O czym marzycie, Otrębusy?” Grupa animatorów wyposażona w arkusze papieru kolorowego oraz aparat fotograficzny wyruszyła na miejskie ulice z pytaniem: „O czym marzą mieszkańcy dla swojego miasta? Co w mieście dałoby się usprawnić?” Z odpowiedzi wynikało, że mieszkańcy odczuwali brak parkingów, bankomatów, dobrych dróg, skateparku, kina itp. Każdy z ankietowanych mógł zanotować swoje „marzenie” na jednym z arkuszy papierowych oraz zrobić sobie zdjęcie.

Następnego dnia zorganizowano wystawę fotograficzną pt. „O czym marzycie, Otrębusy?”, na którą zaproszono wszystkich uczestników akcji. Był też poczęstunek i wymiana poglądów między organizatorami a gośćmi. Miejscowe władze, które były zawczasu powiadomione o przeprowadzeniu akcji, reprezentowane były przez panią kierownik wydziału kultury.

Na terenie *Szkoły* podsumowano wszystkie projekty razem. Cele postawione przez organizatorów – integracja i komunikacja międzykulturowa reprezentantów Rosji i Polski, zostały osiągnięte. Uczestnicy opuszczali *Szkołę* pełni zapału i poczucia wdzięczności.

Tamara RYLSKA



# URODZIŁAM SIĘ NA SYBERII...

*Zapisy w moim radzieckim dowodzie osobistym zawsze wywoływały zdziwienie: „Pani jest Polką? To dlaczego wtedy urodziła się Pani w Kraju Krasnojarskim?”*

**J**EST to zawiła historia, lecz chciałabym ją opowiedzieć ze względu na pamięć o moim ojcu Kazimierzu Hankiewicz.

Urodził się Kazimierz syn Adolfa Hankiewicz w 1909 roku we wsi Wola w powiecie Wołkowyskim w rodzinie urzędników. Rodzice osierocili go kiedy miał 9 lat. Pod jego opieką pozostały dwie młodsze siostrzyczki – Jana oraz Kazimiera. Najpierw zwrócił się do swego wujka, który miał duże gospodarstwo i zaczął mu



*Maria i Kazimierz Hankiewiczowie*

Młodsza siostra mojego ojca Kazimiera Piotrowska została skazana i zesłana na Wyspy Sołowieckie.

Mama w sprawie ojca wielokrotnie zwracała się do różnych instancji w Moskwie. Wreszcie dostała zezwolenie na przyjazd do miejsca jego zesłania w Kraju Krasnojarskim na Syberii, którym było osiedle Strielka w rejonie Jenisejskim. Mama, jako wierna małżonka natychmiast tam się udała. Po roku ja się im urodziłam. Tatusz wtedy był w wieku lat 47, mamusia – 41.

W ten sposób Polce wypadło urodzić się na Syberii.

Tatusz został zrehabilitowany dopiero w 1978 roku, lecz to już całkiem inna sprawa...

*Małgorzata BIEŁOWA  
(HANKIEWICZÓWNA)*



*Jana Ślizień (z domu Hankiewicz), Małgorzata Hankiewicz (czyli ja), Kazimierz Hankiewicz, Kazimiera Piotrowska (z domu Hankiewicz)*

dopomagać. Siostry jednak głodowały, postanowił więc umieścić rodzeństwo w szkole klasztornej, sam zaś zaczął pracować. Pracował ciężko, lecz skutecznie. W 1938 roku miał już tyle pieniędzy, że potrafił kupić sobie restaurację w Baranowiczach.

Wydał siostry za mąż oraz sam się ożenił. Moja mama, Maria Aleksandrowicz miała dobre wykształcenie. Ukończyła polskie gimnazjum oraz technikum handlowe. Żyli szczęśliwie: razem prowadzili swój interes, mieli duży dom, w którym wychowywali dwóch synów. Niestety szczęście nie trwało długo...

Na skutek wojny rodzina niespodziewanie znalazła się w Związku Radzieckim. W tamtych smutnych czasach wielu Polaków porzucało swoje domy, majątek i próbowało

przedostać się na Zachód. Janka Ślizień, siostra mojego taty przeprowadziła się z mężem aż do Słupska, bliżej Bałtyku. Moi rodzice jednak pozostali w Baranowiczach żywiąc nadzieję na lepsze.

Ojciec wstąpił do szeregów Armii Krajowej, gdyż nie potrafił zgodzić się z jakąkolwiek obcą władzą. W grudniu 1944 roku został aresztowany zaś po niespełna roku skazany przez Naradę Nadzwyczajną na 8 lat łagrów.

Niewiele mówiono mi na ten temat. Zapamiętałam jednak przerażające opowiadanie ojca o tym, jak do obszernego dołu, w którym przez kilka dni trzymano więźniów bez wody i pożywienia, wrzucono żywego jeszcze konia.



*Maria Hankiewicz z wnukami*





*Sklep spożywczy i drobnych towarów żelaznych Piotra Bukowskiego na rogu ulic Krasnaja i Nowaja w Jekaterynodarze*

W KOŃCU XIX w. Piotr Bukowski założył w Jekaterynodarze własny interes, zaś później stał się największym na Kubaniu przedsiębiorcą w zakresie obróbki metali a drewna. Niektóre przedsiębiorstwa zostały przez niego założone samodzielnie, niektóre zaś przeszły do niego w toku walki konkurencyjnej. Skutecznie prowadził handel artykułów spożywczych oraz drobnych wyrobów żelaznych, szczególnie produkcji zakładów Ałapajewskich, należących do spadkobierców przemysłowca Sergiusza Sawwicza Jakowlewa. W 1902 r. Piotr Bukowski został wyróżniony przez udekorowanie medalem Kubańskiego Zrzeszenia Gospodarczego.

W 1918 r. do Piotra Bukowskiego należały:

Mechaniczne zakłady obróbki drewna „Piotrowskie”, stanowiące zespół budynków przy ulicy Nowokuźnicznej pod nrem 48/2 (była własność Towarzystwa „Dąb”, pod nrem 50 (była własność Zdesenki) oraz budynek pod nrem 52 / róg Dińskiej nr 151 (była własność Radczenki) i wreszcie budynek przy ulicy Dińskiej nr 149 (była własność Prychodczenki);

Odlewnia żeliwa i zakłady mechaniczne „Stanisławskie”, stanowiące zespół budynków przy ulicy Kuźnicznej pod nrem 81 (była własność Zacharowa), pod nrem 79 oraz przy ulicy Jarmarocznej pod nrem 78 (zakłady odkupione w roku 1914 od Włodzimierza Karłowicza Huśnika);

Fabryka Wąg „Słowianin” stanowiąca zespół budynków produkcyjnych pod adresem Karasuński Kanał nr 50 oraz zaułek Malinowski nr 12 (była własność Procenki, zaś od 1916 roku – Wart-Baronowa, który sprzedał ją Bukowskiemu w czerwcu 1917 roku). W czasach radzieckich było to znane przedsiębiorstwo budowy maszyn rolniczych „Krasnodarsielmasz”;

Fabryka Kół i Powozów Konnych oraz Zakład Kowalski „Podkowa” przy ulicy Borzikowskiej. W czasach radzieckich był to najpierw wojskowy Zakład Taborów

K o n n y c h  
im. Kalinina

*Bukowski, Piotr Paweł (Піөпм Буковтөвувч) (ok.1864–1918) – katolik, szlachcic dziedziczny z guberni Radomskiej (uprzednio Kieleckiej).*



*Weksel wystawiony przez Piotra Bukowskiego*

później przekształcony na Zakład Budowy Automatycznych Linii do Obróbki Metali; Kuźnia-montownia Wyrobów Kowalskich „Stara”;

Odlewnia żeliwa (b. Towarzystwa G. Persanowa i J. Czekanowa) przy ulicy Siewiernaja 57, odkupiona przez Bukowskiego w 1914 r.;

Biurowiec Zarządu Głównego Zakładów Fabryczno-Produkcyjnych Bukowskiego przy ulicy Bursakowskiej nr 128–130 / róg ulicy Siewiernaja 84 (b. dom Towarzystwa Helferych-Sade.

Dom przy ulicy Siewiernaja nr 86 (była własność Kolesnikowa);

Piętrowy gmach przy ulicy Nowaja nr 75 / róg Raszpilewskiej nr 108. Telefon nr 253. Ten budynek stał się jednym z ważniejszych ośrodków działalności miejscowej Polonii.

W 1916 r. Bukowski zatrudniał prawie dwie setki robotników, którzy niekiedy konfliktowali z przedsiębiorcą urządzając strajki i wiece. Podczas I wojny światowej produkcja zakładów Bukowskiego nastawiona była przeważnie na zaspokojenie potrzeb wojskowych.

Po ustanowieniu władzy radzieckiej przedsiębiorstwa Bukowskiego zostały znacjonalizowane na mocy postanowienia Prezydium Kubańsko-Czarnomorskiej Obwodowej Rady Gospodarki Narodowej z dnia 4 czerwca 1920 r. na mocy Dekretu Wszechrosyjskiej Rady Gospodarki Narodowej z dnia 28 czerwca 1918 r. W roku 1921 uległy nacjonalizacji wszystkie inne posesje należące do rodziny Bukowskich w obrębie miasta Krasnodar.

Piotr Bukowski był jednym z ofiarodawców Wszechrosyjskiej Ligi do Zwalczenia Gruźlicy, Oddział w Jekaterynodarze (1912 r.).

Bukowski należał do założycieli i członków rzeczywistych Jekaterynodarskiego Oddziału Rzymsko-Katolickiego Towarzystwa Niesienia Pomocy Biednym (od 1904 r.), był kandydatem na członka zarządu (1904–1907). W roku 1907 sfinansował urządzenie przez Towarzystwo spektaklu w języku polskim. Do września roku 1909 był syndykiem Kościoła w Jekaterynodarze.

W 1906 r. trzymał do chrztu niemowlę Leonarda, syna urodzonych Stanisława

# PIOTR

## NOTATKI

Leonarda Turczyńskiego i Stanisławy córki Stanisława z domu Skibniewskiej z guberni Warszawskiej.

Piotr Paweł Bukowski zmarł w dniu 26 kwietnia 1918 r. i ze względu na zasługi został pochowany w obrębie Kościoła w Jekaterynodarze.

W 1919 r. w spisach chętnych do nabycia obywatelstwa Rzeczypospolitej Polskiej, sporządzanych w języku polskim przez Agencję Konsularną w Jekaterynodarze, figurował ojciec, matka, małżonka Piotra Pawła Bukowskiego oraz jego syn Piotr. Natomiast w roku 1921 w podobnym spisie, lecz sporządzonym przez władze radzieckie w języku rosyjskim, został zarejestrowany ojciec przemysłowca Wincenty Bukowski (lat 90), wdowa Agnieszka (lat 54), siostra Zofia (lat 50), siostrzeńcy Wincenty (lat 14) i Mieczysław (lat 12) oraz Halina córka Ludwika Bukowska (lat 25, urodzona w guberni Kijowskiej). Z tym, że Wincenty, Agnieszka i Halina Bukowscy zamieszkiwali w Jekaterynodarze przy ulicy Nowej, nr 75, natomiast Zofia Bukowska razem z siostrzeńcami przy ulicy Siewiernaja nr 86.

Do dziś zachowały się niektóre książki z biblioteki Bukowskich przechowywane w zbiorach Krasnodarskiej Krajowej Biblioteki Naukowej imienia Puszkina. Niektóre tomy są opatrzone pieczętkami „Biblioteka Wincentego Bukowskiego”, „Biblioteka Zbigniewa Bukowskiego”, „Biblioteka Mieczysława Bukowskiego”, podpisami Wincentego Bukowskiego oraz nomogramami z liter „W” i „B” pod szlachecką koroną lub bez niej.



**Małżonka:** *Agnieszka z domu Wiśniewska* (ur. ok. 1867 r.), córka Ignacego i Zofii, z domu Gałduszyńskiej, Wiśniewskich. Ślub odbył się w roku 1894 w kościele Jekaterynodarskim. Świadcami byli Wincenty Bukowski oraz Franciszek Szablowski. Jej brat Andrzej Wiśniewski (1879, pochodzący z powiatu Łowickiego w guberni Warszawskiej) był zarządcą fabryki i zamieszkiwał w roku 1919 razem z żoną Różaną oraz synami Bogumiłem i Stanisławem w Jekaterynodarze. Agnieszka Bukowska była członkiem rzeczywistym Jekaterynodarskiego Oddziału Rzymsko-Katolickiego Towarzystwa Pomocy Biednym (od 1904 r.) oraz członkiem Komitetu Oddziału w Jekaterynodarze Polskiego Towarzystwa Pomocy Ofiarom Wojny (1916 r.).

W 1919 r. razem z już zmarłym ojcem figurował wśród uczestników Trzeciego Zjazdu Handlowo-Przemysłowego Kraju Kubańskiego, który odbywał się w Jekaterynodarze. W marcu 1920 r. Polski Konsulat w Noworosijsku wyznaczył go swoim agentem konsularnym w Jekaterynodarze.

*Zofia Agnieszka Stanisława* – urodzona w 1897 r. w Jekaterynodarze. Do chrztu w roku 1898 trzymana była w kościele Jekaterynodarskim przez Antoniego, syna Antoniego Kazrżysa i Stanisławę, córkę Stanisława Skibnieckiej / Skibniewskiej (od 1904 r. jest małżonką szlachcica guberni Warszawskiej Stanisława Leonarda Turczyńskiego). Zmarła w 1898 r. i pochowana została na cmentarzu Wszystkich Świętych w Jekaterynodarze.

*Piotr* – urodzony i ochrzczony w Jekaterynodarze w 1900 r. Do chrztu trzymany



*Rachunek wystawiony przez sklep Bukowskiego*

**Matka:** *Maria / Marianna z domu Sztertman*, katoliczka, urodzona w 1839 r., zmarła przed 1921 r.

**Siostra:** *Zofia Bukowska*, urodzona w 1872 r., katoliczka, panna. W 1921 r. zamieszkiwała w Krasnodarze przy ulicy Siewiernaja nr 56 razem z kuzynami Wincentym i Mieczysławem.

**Brat:** *Wincenty (Викентій Викентьевич) Bukowski* – katolik, szlachcic dziedziczny. Sekretarz gubernialny (1912), w latach 1912–1916 upoważniony Wołżańsko-Kamskiego Banku Komercyjnego (Oddział w Jekaterynodarze). Zamieszkiwał przy ulicy Rostowskiej nr 146 w domu czynszowym kupca E. G. Szyszmanowa. Od października 1914 r. był członkiem Komitetu do Gromadzenia Ofiar na rzecz poszkodowanej przez działania wojenne ludności Polski. W listopadzie 1914 r. w jego mieszkaniu przy ulicy Rostowskiej od g. 9 do g. 18 prowadzono rejestrację osób, które by wzięły udział w zorganizowaniu „Dnia Polski” w Jekaterynodarze. W związku z tą imprezą oświadczył: „Niech ten dzień „Jekaterynodar – Polsce” (ofiara stolicy Kozaków Kubania) zostanie potraktowany jako odezwa na to serdeczne przyjęcie oraz te entuzjastyczne spotkania, jakie były wykazane wobec kozaków w Polsce podczas owej wojny na rzecz braterstwa słowiańskich narodów. Niech ów dzień niesienia pomocy dla zrujnowanej przez wojnę ludności Polski będzie rękojmią tej braterskiej jedności, jaka została dowiedziona przez miejscowych działaczy społecznych we wspólnych czynach razem z zamieszkałymi tu Polakami na rzecz zorganizowania dnia „Jekaterynodar – Polsce”. Żonaty na Zofii z domu Gintyflo, od której miał syna Mieczysława, urodzonego w 1908 r. W 1910 r. w Kościele Jekaterynodarskim trzymał go do chrztu stryj Piotr Paweł Bukowski oraz jego małżonka Agnieszka.

*Aleksander SIELICKI*

# BUKOWSKI

## BIOGRAFICZNE



*W tym domu mieścił się Zarząd Główny Zakładów Bukowskiego w Jekaterynodarze*

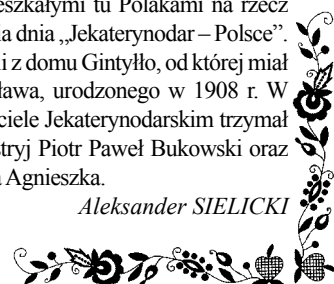
### Dzieci:

*Stanisław Klemens* – urodzony i ochrzczony w Jekaterynodarze w 1894 r. Do chrztu trzymany był przez Stanisława syna Wincentego Bukowskiego i Emilię córkę Siemiona Geise / Gese (właścicielka popularnej w Jekaterynodarze cukierni przy ulicy Krasnej w domu Czernika, miała również filię w domu nr 83). Zmarł w 1895 r. w Jekaterynodarze i pochowany został na cmentarzu Wszystkich Świętych.

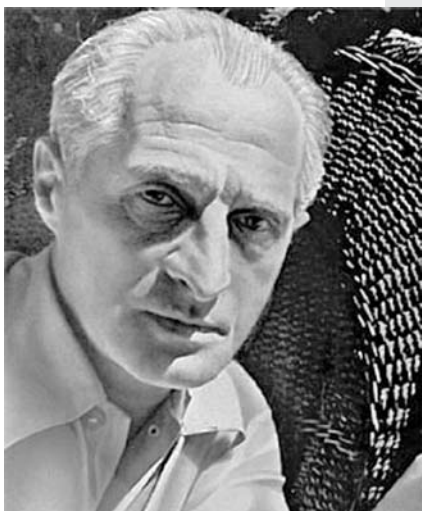
*Stanisław Wiktor* – urodzony i ochrzczony w Jekaterynodarze w 1896 r. Do chrztu trzymany był przez Wincentego, syna Feliksa Bukowskiego i Emilię córkę Siemiona Geise.

był przez Teofila Fiałkowskiego i Zofię Pstrągowską. W roku 1919 był studentem.

**Ojciec:** *Wincenty (Викентій Феликсович) Bukowski* (urodzony w 1837 r.) – katolik, szlachcic dziedziczny. W 1901 r. trudnił się w Jekaterynodarze handlem artykułów spożywczych (posiadał świadectwo rzemieślnicze 2-jej klasy) i początkowo zamieszkiwał w domu spadkobierców kupca I. M. Osnacza na rogu ulicy Krasnaja nr 105 i ulicy Nowaja nr 77 w 2-jej części miasta, na miejscu obecnego hotelu „Intourist”. Później przeniósł się do własnego domu Bukowskich przy ulicy Nowej nr 75.



# ROK 2013 – ROKIEM JULIANA TUWIMA



*Julian Tuwim urodził się 13 września 1894 r. w Łodzi, w zasymilowanej, mieszczańskiej rodzinie żydowskiej. Ojciec Izydor, buchalter i korespondent w Azowsko-Dońskim Banku Handlowym oraz matka – Adela z Krukowskich, córka właściciela drukarni, rozmawiali ze sobą po polsku i czytali Julkowi i Irencze polskie wiersze.*

oraz dał się poznać jako tłumacz, między innymi Puszkina i Gogola. Znane i lubiane są także jego wiersze adresowane do dzieci, ze słynną *Lokomotywą* na czele.

W czasie wojny polsko-bolszewickiej pracował w Biurze Prasowym Wodza Naczelnego Józefa Piłsudskiego. Wybuch II wojny w 1939 r. zmusił poetę do ucieczki z Polski. Przez Rumunię i Włochy dotarł do Francji. Wspólnie z Janem Lechoniem, Antonim Słonimskim, Kazimierzem Wierzyńskim oraz Mieczysławem Grydzewskim (określanymi jako poeci satelici) spotykali się w paryskiej kawiarni „Café de la Régence”.

Latem 1940 r., w obliczu kapitulacji Francji i osobistego zagrożenia, Tuwim, razem z Lechoniem, udali się przez Hiszpanię do Lizbony, a następnie do Rio de Janeiro (Brazylia), gdzie dołączył do nich Kazimierz Wierzyński. Ostatecznie wspólnie wyjechali do Nowego Jorku, gdzie poeta mieszkał przez blisko pięć lat (1942-1946). Na początku 1946 roku działał w Komisji Pomocy Naukowej dla Kraju, za którym cały czas tęsknił. To wtedy powstały *Kwiaty polskie*, dzieło uważane przez poetę za bardzo ważny utwór w jego artystycznym rozwoju.

Do Polski przyjechał w 1946 r., jako jeden z pierwszych powracających z Zachodu pisarzy. Zamieszkał w Warszawie, przez kilka miesięcy w 1947 był kierownikiem artystycznym Teatru Muzycznego w Domu Wojska Polskiego, w latach 1948-51 został dyrektorem artystycznym Teatru Nowego

w Warszawie, a potem jego kierownikiem literackim. Sytuacja w Polsce sprawiała, że „zamilkł”, ogłosił niewiele wierszy. W tym czasie sporo tłumaczył, głównie z rosyjskiego, m.in. *Eugeniusza Oniegina*. Prowadził też od 1949 r. aż do śmierci, rubrykę *Cicer cum caule*, czyli *Groch z kapustą* w „Problemach”.

Po powrocie do Polski wraz z żoną adoptowali Ewunię, dziewczynkę, która w czasie wojny straciła oboje rodziców.

W latach 1928 i 1949 zdobył Nagrodę Literacką miasta Łodzi, a w 1935 nagrodę polskiego Pen Clubu. W 1949 r. otrzymał doktorat honoris causa Uniwersytetu Łódzkiego, a w 1951 nagrodę literacką pierwszego stopnia.

Tuwim był również bibliofilem i zbieraczem wszelkich osobliwości. Oprócz twórczości poetyckiej, pozostawił po sobie także prace będące odzwierciedleniem jego zainteresowań, np. *Czary i czarty polskie*, *Wypisy czarnoksiężskie*, *Polski słownik pijacki i antologię bachiczną*, *Pegaza dęba*, czyli *panopticum poetyckie*.

Julian Tuwim zmarł nagle, 27 grudnia 1953 w Zakopanem. Podobno w jego kieszeni znaleziono kawiarnianą serwetkę z zapisanym zdaniem „Dla oszczędności zgaście światło wiekuiste, gdyby miało mi kiedyś zaświecić”. Spoczywa na Cmentarzu Powązkowskim w Warszawie. Pośmiertnie przyznano mu Order Polonia Restituta.

**W**LATACH 1904-1914 uczęszczał do Męskiego Gimnazjum Rządowego w Łodzi. Na początku uczył się słabo, nie okazywał zainteresowania przedmiotami ścisłymi, zwłaszcza matematyką, przez co powtarzał szóstą klasę. W 1905 r., z powodu przetaczającej się przez Łódź rewolucji, rodzina Tuwimów musiała opuścić miasto i schronić się na pewien czas we Wrocławiu. Jednak to Łódź Julian Tuwim nazywał zawsze najwspanialszym miastem na ziemi.

Już w gimnazjum fascynowała go twórczość poetów rosyjskich, Baudelaire’a, Whitmana, Verlaine’a i Leopolda Staffa. Zadebiutował przekładając na esperanto wiersze Staffa. Jego debiut poetycki nastąpił w 1913 roku. Wiersz *Prośba* opublikowany został w „Kurierze Warszawskim”. Utwór podpisał inicjałami St. M., poznanej w 1912 r., swojej przyszłej żony Stefanii Marchew.

W 1916 r. przeniósł się do Warszawy, z zamiarem rozpoczęcia studiów. Zaczął studiować kolejno prawo i filozofię, ale zrezygnował po jednym semestrze. Za to pisał coraz więcej i współpracował z kabaretami. Swoje utwory ogłaszał w piśmie „Pro arte et studio”. Po odzyskaniu niepodległości przez Polskę, grupa czołowych, polskich młodych poetów, założyła w 1920 r. miesięcznik poetycki „Skamander”.

W następnych latach ukazywały się kolejne tomy poezji Tuwima: *Sokrates tańczący* (1920), *Siódma jesień* (1922), *Wierszy tom czwarty* (1923), *Słowa we krwi* (1926), *Rzecz czarnoleska* (1929), *Biblia cygańska* (1932) i *Treść gorejąca* (1936). Poeta wydał również poematy: *Bal w Operze* (1936) i *Kwiaty polskie* (1949).



*Jerzy Borejsza i Julian Tuwim z żoną Stefanią. Warszawa, czerwiec 1946 r.*





*Wspólne powojenne lato 1945 r. w Toronto. Od lewej: Irena Tuwim z bratem Julianem Tuwimem, jego żona Stefania oraz mąż Ireny Julian Stawiński*



*Julian Tuwim z żoną Stefanią na tarasie swojego mieszkania przy ulicy Wiejskiej. Warszawa, czerwiec 1946.*



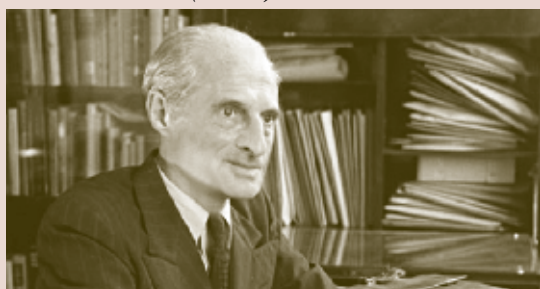
*Julian Tuwim z żoną Stefanią i córką Ewą (1947 r.)*



*Julian Tuwim (pośrodku, w białej koszuli) z żoną Stefanią (druga z lewej) w grupie uczestników obozu Organizacji Młodzieży Towarzystwa Uniwersytetu Robotniczego w Otwocku (1947–1948 r.)*



*Julian Tuwim (ok. 1913 r.)*



*Julian Tuwim w swoim mieszkaniu przy ulicy Wiejskiej w Warszawie. (1 czerwca 1946 r.)*



*Julian Tuwim z żoną Stefanią, czerwiec 1946.*



*Antoni Slonimski, Anna Iwaszkiewicz, Władysław Korsak, Jan Lechoń, Julian Tuwim*



*Julian Tuwim (1947–1948 r.)*



*Julian Tuwim (ok. 1950 r.)*



*Grób Juliana Tuwima*





# IV FESTIWAL ZESPOŁÓW





# POLONIJNYCH Z POŁUDNIA ROSJI

ПОЛЬСКИЕ ВЕДОМОСТИ, Краснодар, 2013, № 3-4 (40)





## 80-lecie WIELKIEGO MISTRZA



*Jonny Greenwood, Marek Moś i Krzysztof Penderecki  
po wspólnym koncercie*



*Krzysztof Penderecki*



*Elżbieta Penderecka, Krzysztof Penderecki,  
Maria Kaczyńska*



*Krzysztof Penderecki na Wielkim  
Podwórzcu Pałacu Zimowego*



*Państwo Pendereccy u siebie  
w Lusławicach*



*Elżbieta i Krzysztof Pendereccy*





# EMANACJE

SYMBOL, TRZY DATY I TROCHĘ HISTORII

EUROPEJSKIE CENTRUM MUZYKI KRZYSZTOFA PENDERECKIEGO

**D**LA przechodnia oglądającego pobieżnie afisze, «EMANACJE» są nazwą festiwalu muzycznego trwającego od czerwca do listopada 2013 r. Jego program zapowiada bogaty repertuar, licznych wykonawców, interesujące miejsca imprez i koncertów. Zaintrygowanie codziennym tytułem, szukając szczegółów sięgamy po folder. «80 Wydarzeń – Jubileusz Krzysztofa Pendereckiego».

Czytamy dalej: «Pierwsza edycja Festiwalu EMANACJE...» Ta informacja, niczym ferment, rozbudza naszą wyobraźnię. Przerwywamy na moment rozpoczęte zdanie. Powstaje więc nowy coroczny festiwal, podobnie jak w Oliwie, w Dusznikach... może nawet o większej skali – na wzór Salzburga i innych ośrodków?

Słowo «emanacje» posiada wiele znaczeń. W przypadku melomana przynajmniej dwa, w tym jedno symboliczne. Cofamy się w przeszłość. Idąc po linii skojarzeń wszystko układa się nam w dopełniającą się całość. Tymczasem kontynuujemy niedokończony zdanie: «Pierwsza edycja Festiwalu EMANACJE to 80 festiwalowych wydarzeń, koncertów i spektakli operowych uświetniających jubileusz osiemdziesiątych urodzin Krzysztofa Pendereckiego, patrona Europejskiego Centrum Muzyki w Lusławicach i światowej sławy kompozytora związanego z Krakowem i z Małopolską».

Zatem łączymy nazwę festiwalu tak z datą urodzenia Mistrza, jak i z momentem wielkiego debiutu kompozytora w 1959 roku. Wtedy to na II Konkursie Związku Kompozytorów Polskich młody Krzysztof Penderecki – dziś sławny i wykonywany na całym świecie – za trzy przesłane utwory zdobył trzy pierwsze nagrody. Tytułem jednego z nich były właśnie EMANACJE. Nomen omen. Pamiętam ten fakt. Wynik konkursu wywołał furorę. Stał się czymś nie do opisania.

Dwie daty – dwa milowe słupy spajają przeszłość z terażniejszością w jedno pozornie przeciwnych biegunów. Co odczuwał twórca pisząc *Emanacje*, nadając dziełu tak niezwykle tytuł. – Zapewne porywał go wzlot inspiracji, niezwykle silnej. Spragniony przeobrażeń universum dźwięków wybiegał, jak niegdyś Joseph Conrad marzący o morzach, ku odległej – choć poznanej już czuciem – linii horyzontu.

Po tym fascynującym debiucie nastąpił okres «niekończącej się melodii», okres wypełniony intensywną pracą: kompozytorską, dyrygencką, pedagogiczną, organizacyjną. Dzieło wciąż trwa, przybierając coraz to nowe formy.



Powróćmy do Festiwalu. Na miejsce koncertów wybrano nie tylko atrakcyjne miejsca Małopolski: dworki, zamki, pałace, kościoły, muzea, Operę Krakowską czy estradę Filharmonii Krakowskiej, gdzie wykonane zostaną *Diabły z Loudun*, *Król Ubu*, *Raj utracony*, oraz *Polskie Requiem* Krzysztofa Pendereckiego, ale także: Salę koncertową CENTRUM w Lusławicach. I tu, nie myśląc już o afiszach i folderach, jedziemy wprost tam, by przekonać się czym jest owo Centrum – mówiąc na marginesie, zbudowane w rekordowym czasie 16 miesięcy, a ukończone w marcu bieżącego roku. Niedaleko od dworku, rezydencji kompozytora, w perspektywie drogi wyrasta przed nami blok monumentalnego gmachu. Z tablicy pamiątkowej odczytujemy tekst z namienny w treści:

DLA PRZYSZŁYCH POKOLEŃ  
MŁODYCH UTALENTOWANYCH  
ARTYSTÓW SIEDZIBA  
EUROPEJSKIEGO  
CENTRUM MUZYKI  
KRZYSZTOFA PENDERECKIEGO  
ZOSTAŁA UROCZYŚCIE OTWARTA  
21 MAJA 2013 ROKU  
W LUSŁAWICACH

w tym czasie funkcje publiczne  
pełnili :

BOGDAN ZDROJEWSKI – Minister  
Kultury i Dziedzictwa Narodowego  
JERZY MILLER – Wojewoda  
Małopolski

MAREK SOWA – Marszałek  
Województwa Małopolskiego

ADAM BALAS – Dyrektor  
Europejskiego Centrum Muzyki  
Krzysztofa Pendereckiego

Gmach – jakby echo antycznej budowli tchnie nowoczesnością. Zwiedzamy jego wnętrze: Salę koncertową, studia, audytorium, pokoje dla stażystów, patio, restaurację, całą gamę pomieszczeń. Dzieła sztuki rzeźbiarskiej zdobią korytarze. Znów patrzymy z oddali. Korpus budynku, jak gdyby wykuty w granicie, zdumiewa rozmachem. Wtapia się w pejzaż pod splendorem nieba, na którym obłoki, sunąc z wolna, unoszą nasze myśli daleko. Czy w porywie doznań nie ulegliśmy złudzeniu? Jeśli tak, to jakiego rodzaju i jakiego stopnia? «Złudzenie»? Powiedzmy od razu, że chodzi tu o coś zupełnie innego – o te rzadkie momenty, kiedy «materialne», stapia się z duchowym.

Idea Centrum tego wymiaru, podobnie jak i sama koncepcja gmachu nie powstają z dnia na dzień. Marzenie – niegdyś wyczułe, latami noszone w sobie – musiało się skryształizować, urzeczywistnić w konkretny projekt. Pogratulujmy Jubilatowi jego realizacji, życząc Europejskiemu Centrum promiennej przyszłości. Wyrosłe z historii, tradycji, z doświadczenia wieków jest obietnicą jutra – odradzającej się sztuki, humanizmu, spojrzenia na życie.

Niech tchnie EMANACJAMI – pulsem muzycznej frazy, duchem jej ekspresji.

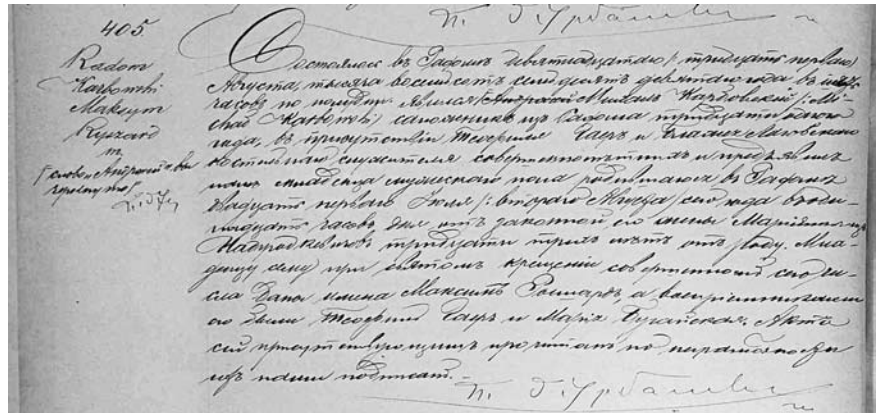
Bolesław BIENIASZ  
Tarnów, lipiec 2013



W GRUDNIU 2012 roku w charakterze obserwatora brałem udział w spotkaniu prezesów organizacji polonijnych z europejskich okręgów konsularnych RP na terenie Rosji, które odbyło się w Sankt Petersburgu. Zdobyłem podczas tej imprezy sporo nowych przyjaciół, którzy wzięli czynny udział w moich poszukiwaniach genealogicznych. Dzięki oficjalnej interwencji pani Ireny Dubrowinej z Kotłasu, która działała w imieniu ruchu społecznego „Sumienie”, dostałem z archiwów FSB z Moskwy i Krasnodaru niektóre autentyczne materiały dotyczące mojego pradziadka Maksyma.

Stało się jasne, że mój pradziadek Maksym syn Michała Karbownicki urodził się w 1879 roku w Radomiu, który leży jakieś sto kilometrów od Warszawy. Jego los niestety był również tragiczny. W dniu 5 października 1938 roku rozstrzelano go

*W końcu listopada 2012 roku w Krasnodarze odbył się kolejny Festiwal Polonijnych Zespołów Artystycznych z Południa Rosji. Udział w inauguracji Festiwalu wzięli liczni goście honorowi, w tym konsul do spraw Polonii pan Ryszard Winiarski. Skorzystałem z tej okazji i złożyłem dokumenty na Kartę Polaka, którą otrzymałem w kwietniu 2013 roku.*



Wpis do kościelnej księgi metrycznej o chrzcie Maksyma Ryszarda Karbowickiego

# Z DZIEJÓW RODU

w Krasnodarze zgodnie z rozporządzeniem Nadzwyczajnej Trójki NKWD na Kraj Krasnodarski z dnia 28 września 1938 roku (lecz nie zmarł w więzieniu, jak mojego dziadka poinformował śledczy). Pradziadek mój, jak się miało okazać, został nawet uniewiniony na podstawie orzeczenia Prokuratury Kraju Krasnodarskiego z dnia 30 maja 1989 roku, lecz nikt z nas powiadomiony o tym nie został...

Z ciekawości zajrzałem do Internetu i wyjaśniłem, że w Radomiu dotychczas zamieszkują nosiciele naszego nazwiska, czyli Karbowicki. Nie jest ich wielu, lecz są! Nie traciłem nadziei dowiedzieć się bliższych szczegółów na temat osoby mojego pradziadka, lecz nie wiedziałem, w jaki sposób to można uczynić.

W listopadzie 2012 roku brałem udział, co prawda w charakterze słuchacza, w Międzynarodowej Konferencji Naukowej pt. „Polacy w Rosji”. W jej toku poznałem doktora historii profesora z Kieleckiego Uniwersytetu Jana Kochanowskiego

pana Wiesława Cabana, z którym później zaprzyjaźniłem się.

Nie będę wymieniał wszystkie zalety tej wspaniałej osoby. Wystarczy powiedzieć, że naukowiec cieszący się międzynarodowym uznaniem, co tydzień rozmawia ze mną przez Skype po to tylko, bym miał możliwość doskonalenia swojej nieporadnej wciąż polszczyzny mówionej. W tym samym celu wysłał mi rozmaite książki w języku polskim.

Właśnie pan Wiesław, który dysponuje ogromnym i wieloletnim doświadczeniem kwerend w archiwach polskich, dopomógł mi nawiązać kontakty z Archiwum Państwowym w Radomiu. Za jego radą wystosowałem do tego archiwum list, do którego załączyłem kopie dokumentów z archiwów FSB, dotyczących mojego pradziadka. Pan Wiesław zapewnił mnie również, że nie ma żadnej potrzeby tłumaczenia wysyłanych dokumentów na język polski, gdyż w epoce rozbiorów Rzeczypospolitej większa część dokumentów sporządzana była właśnie

po rosyjsku, więc pracownicy archiwum powinni ten język znać.

W lipcu 2013 roku wysłałem do Radomia wspomniany wyżej list napisany przeze mnie po polsku. Wymieniłem w nim również, że według niesprawdzonej legendy rodzinnej przodkowie moi pierwotnie posługiwali się nazwiskiem Karbowscy.

Po dwóch miesiącach, kiedy już straciłem wszelką nadzieję, dostałem odpowiedź z Radomia. Kierowniczka Wydziału Informacji pani Małgorzata Comber donosiła, że w Archiwum na moją prośbę znaleziono dwa dokumenty: wpis aktu stanu cywilnego o urodzeniu się dziecka oraz wpis do metrykalnej księgi kościelnej o chrzcie niemowlęcia Maksyma Ryszarda z rodziców ślubnych Michała i Marianny z Nagradkiewiczów Karbowskich. Natomiast do akt stanu cywilnego Maksym Ryszard wpisany został jako Karbownicki!

Uiszczenie opłat skarbowych stało się dla mnie nie lada problemem. W większości banków nie wiedziano nawet, w jaki sposób

№ Двора	ИМЯ И ПРОЗВИЩЕ		Имя родителей и кто уродженца мата	Время рождения			Место рождения	Происхождение	Вироемное дане	Средства къ содержанию	Место прежнего жительства	Примѣчаніе
	Мужчины	Женщины		№	Мѣсяць	Годъ						
1	Карбовицкыи	Карбовицкыи	Михаилъ Карбовицкыи	21	сентября	1879	г. Радомъ	русскій	не имѣетъ	не имѣетъ	г. Радомъ	
2	Карбовицкыи	Карбовицкыи	Иванъ Карбовицкыи	10	сентября	1877	г. Радомъ	русскій	не имѣетъ	не имѣетъ	г. Радомъ	
3												

Księga aktów stanu cywilnego ze wpisem Maksyma Ryszarda Karbowickiego





można pobrać ode mnie czternaście złotych na podstawie wystawionego przez archiwum rachunku. Kiedy to się wreszcie udało załatwić, nastąpiły najcięższe dla mnie pięć dni oczekiwania zanim dostałem zeskanowane dokumenty.

Skrupulatne badanie dokumentów nie sprawiło żadnych kłopotów, gdyż rzeczywiście były sporządzone po rosyjsku. Na tej samej stronie książki wpisów aktów stanu cywilnego figurowało również rodzeństwo Maksyma Ryszarda – brat Józef oraz siostra Wiktoria, wpisane tam jako Karbowscy. Stało się jasne, że nazwisko Maksyma Ryszarda zostało zniekształcone przez pomyłkę. Na użytek własny zrobiłem konkluzję, iż nigdy nie należy odrzucać legendy rodzinnej, czyli że nie ma dymu bez ognia.

Napisać, że byłem wstrząśnięty, to znaczy nie napisać nic. Nowość podnieciła całą moją rodzinę. Ucieszyła się również moja matka, która zwróciła uwagę na dziedziczność fachu.

Mój pradziadek Maksym był szewcem w Krasnodarze, natomiast jego ojciec Michał, czyli mój prapradziadek – w Radomiu. Namiętnie omawiano tę nowość również we Lwowie w domu wujka Jerzego.

Dostałem szczerze gratulacje od pana Wiesława Cabana, który przysłał mi informacje na temat manufaktur obuwniczych oraz wyrobu skór w Radomiu w drugiej połowie XIX wieku. Dołączył również ciekawe spostrzeżenie odnośnie pomyłki w napisaniu nazwiska. W tamtych czasach istniała tradycja „odwdzięczać się” pisarzowi za dokonanie wpisu do księgi. Nierzadko przybierała postać alkoholu. Pisarzom więc podobne omyłki zdarzały się nierzadko.

Po przemyśleniu doszedłem do wniosku, że przez cały czas poszukiwań




genealogicznych niechybnie towarzyszył mi tak zwany efekt synergiczny, gdyż dopomagało mi mnóstwo ludzi, którzy działali całkowicie bezinteresownie. Za najgłówniejszy czynnik uważam jednak nieodparte moje dążenie do uzyskania realnych osiągnięć. I to się, chwała Bogu, ziściło!

Jan KARBOWNICKI

ПОЛЬСКИЕ ВЕДОМОСТИ, Краснодар, 2013, № 3-4 (40)

# KARBOWNICKICH (2)



ФЕДЕРАЛЬНАЯ  
СЛУЖБА БЕЗОПАСНОСТИ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
(ФСБ России)

**УПРАВЛЕНИЕ  
по Краснодарскому краю**

«22» 04.2013 г. № 1/16-410  
г. Краснодар, 350063

л.х. 58-13

Председателю Котласского городского историко-просветительского общественного движения «Совесть» И.А. Дубровиню

ул. Виноградная, д. 22,  
г. Котлас,  
Архангельская область, 165300

Информация в отношении Карбовницкого М.М. на № 51 от 09.01.2013 года.

Ваше обращение в Главный Информационно-аналитический центр МВД России, переадресованное в Управление ФСБ России по Краснодарскому краю, рассмотрено.

Сообщаем, что Карбовницкий Максим Михайлович, 1879 года рождения, уроженец г. Радом (Польша), житель г. Краснодара, по национальности поляк, гражданин СССР. С 1920 по 1921 год состоял членом ВКП(б). Арестован 22 июля 1938 года УНКВД по Краснодарскому краю по обвинению в причастности к «Польска организация войскова». На момент ареста работал сапожным мастером военторга в г. Краснодаре. Постановлением Особой Тройки УНКВД по Краснодарскому краю от 28 сентября 1938 года был привлечен к высшей мере наказания - расстрелу. Указанная мера наказания приведена в исполнение 5 октября 1938 года в г. Краснодаре. Сведениями о месте его захоронения архив Управления не располагает.

Заключением прокуратуры Краснодарского края от 30 мая 1989 года на основании ст. 1 Указа Президиума Верховного Совета СССР от 16 января 1989 года Карбовницкий Максим Михайлович реабилитирован.

При необходимости справку о реабилитации родственники могут получить, обратившись с заявлением в прокуратуру Краснодарского края по адресу: ул. Советская, д.39, г. Краснодар, 350063.

Карбовницкий Михаил Максимович, 1907 года рождения, уроженец г. Майкопа, житель г. Краснодара, по национальности поляк, гражданин СССР был арестован 24 июня 1938 года УНКВД по Краснодарскому краю по обвинению в причастности к «Польска организация войскова». На момент ареста проходил военную службу, занимал должность начальника связи дивизиона в/ч 7943 в звании лейтенанта.

Постановлением Особого отдела НКВД Северо-Кавказского военного округа от 30 марта 1939 года следственное дело по обвинению Карбовницкого Михаила Максимовича прекращено за недостаточностью материалов обвинения для привлечения его к уголовной ответственности. Карбовницкий М.М. из-под стражи освобожден.

Карбовницкий Казимир Максимилианович, 1911 года рождения, уроженец г. Майкопа, по национальности поляк, гражданин СССР был арестован 13 февраля 1938 года УНКВД по Краснодарскому краю по обвинению в причастности к «Польска организация войскова». На момент ареста работал техником лесосеменоводом при Кублехозе. Постановлением Комиссии НКВД СССР и Прокурора СССР от 28 августа 1938 года был привлечен к высшей мере наказания – расстрелу. Указанная мера наказания приведена в исполнение 5 сентября 1938 года в г. Краснодаре. Сведениями о месте его захоронения архив Управления не располагает. Определением военного трибунала Северо-Кавказского военного округа от 23 августа 1957 года Постановление Комиссии НКВД СССР и Прокурора СССР от 28.08.1938 года отменено, и дело производством прекращено за отсутствием состава преступления. При необходимости справку о реабилитации можно получить, обратившись с заявлением в прокуратуру Краснодарского края (адрес указан выше).

По вопросу изготовления ксерокопий архивных документов разъясняем, что доступ к материалам архивных уголовных дел и изготовление ксерокопий документов осуществляется в соответствии со статьей 11 Закона Российской Федерации от 18 октября 1991 года № 1761-1 «О реабилитации жертв политических репрессий», частью 3 статьи 25 Федерального закона от 22 октября 2004 года № 125-ФЗ «Об архивном деле в Российской Федерации», а также «Положением о порядке доступа к материалам, хранящимся в государственных архивах и архивах государственных органов Российской Федерации, прекращенных уголовных и административных дел в отношении лиц, подвергшихся политическим репрессиям, а также фильтрационно-проверочных дел» утвержденным приказом Министерства культуры и массовых коммуникаций Российской Федерации, МВД России, ФСБ России от 25 июля 2006 года № 375/584/352.

В соответствии с Административным регламентом Федеральной службы безопасности Российской Федерации по предоставлению государственной услуги по организации исполнения запросов по архивным документам, утвержденным приказом ФСБ России от 10 марта 2009 года № 90 (зарегистрирован Минюстом России 16 апреля 2009 года № 13767), разрешение на доступ к архивным документам, а также изготовление копий должно быть подтверждено заявителем путем приложения к запросу копий документов, удостоверяющих личность, а также в зависимости от оснований для получения доступа:

- письменного согласия лица, в отношении которого запрашиваются сведения, либо копии документа, подтверждающего факт смерти лица;
- копий документов, подтверждающих право наследования, с указанием на соответствующий доступ к архивным документам;
- копий документов, подтверждающих родство с лицом, в отношении которого запрашиваются сведения;
- доверенности, оформленной в установленном законом порядке, подтверждающей право предоставлять интересы доверителя и его право доступа к архивным документам.

Заместитель начальника Управления



А.М. Комиссаров

Informacja z Zarządu FSB na Kraj Krasnodarski  
w sprawie M.M. Karbovnickiego





Поэзия Кронид Александровича, человека доброжелательного, доступного, порой порывистого, галантного, с крепким рукопожатием, отличавшегося предельной скромностью и отсутствием «звёздной болезни», была удивительно разносторонней и широкоохватной тематически. Поэт пишет о любви, природе, созидательном труде, силе искусства, поднимает вопросы нравственности, сетует, что порой реформы у нас идут вкривь и вкось, он – тонкий сатирик, басенник, а ещё – отменный ценитель кулинар-

*Два года тому назад на 92 году ушёл из жизни Почётный гражданин города Краснодара, Заслуженный работник культуры Российской Федерации, Заслуженный деятель искусств Кубани, Герой труда Кубани, выдающийся поэт сегодняшних дней, автор более трёх десятков книг Кронид Александрович Обойщиков (10.04.1920 – 14.09.2011).*

## Кронид ОБОЙЩИКОВ

ных рецептов. Но в первую очередь, до конца своих дней, для всех нас, для читающей Кубани он оставался и навсегда останется певцом военного времени. Последнее не случайно. Во время лихой години юный Кронид после окончания Краснодарского авиаучилища служит в авиации Юго-Западного фронта, а затем на Северном флоте. Ему доводилось отбивать атаки фашистских стервятников на ленд-лизовские конвои, шедшие к нам на помощь из Англии. Статьи, со своими иностранными братьями по оружию Кронид Александрович поддерживал связь все прошедшие года.

А ещё кубанский поэт очень весомо проявлял себя в качестве авторизованного переводчика.

Его пером на русском языке озвучивалась поэзия адыгов, армян, татар, украинцев, цыган, юговичей, других народов. В сборнике стихов «Эхо» в переводе Обойщикова представлен и польский поэт Тадеуш Гиггер из г. Лодзь, с которым, а также с его супругой Лидией, Кронид Александрович хорошо был знаком лично, совместно отдыхал на черноморском побережье. Сборник издавался при материальной поддержке национально-культурных общественных объединений Кубани, среди которых присутствовала и Краснодарская региональная общественная организация Польский национально-культурный центр «Единство».

*Игорь ЯСИНСКИЙ*

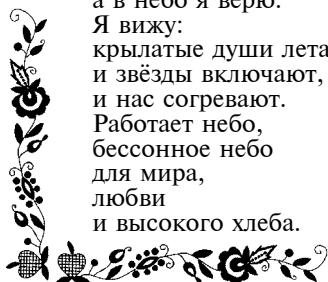
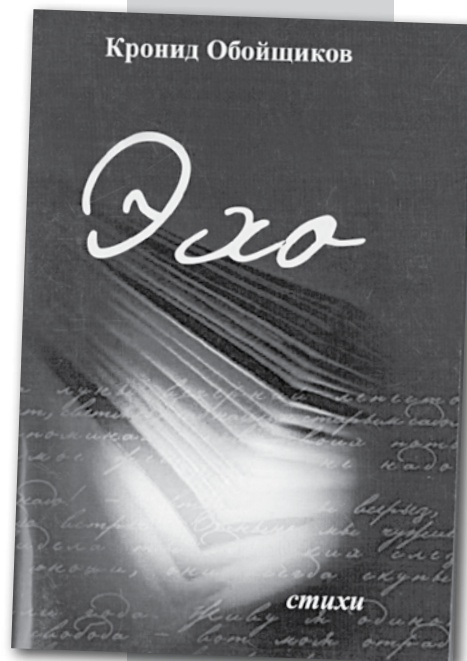
### БЕССОННОЕ НЕБО

Высокое небо  
повсюду, повсюду  
сияет  
и травам, и птицам, и люду.  
Извечно живёт это небо,  
не зная,  
что нет ему края.  
Закончится суша,  
но будет небо.  
Закончится море,  
но будет небо.  
В туманную вечность  
гляжу я часами,  
наполнено небо  
друзей голосами.  
Я вижу:  
наш полк поднимается в воздух,  
идут на кресты  
пятыкрылые звёзды.  
Кричит мне товарищ:  
«Прикрой меня справа!»  
Всем, в небе сгоревшим,  
бессмертная слава!  
Забить не могу я  
такую потерю...  
Я Бога не видел,  
а в небо я верю.  
Я вижу:  
крылатые души летают  
и звёзды включают,  
и нас согревают.  
Работает небо,  
бессонное небо  
для мира,  
любви  
и высокого хлеба.

### BEZSENNE NIEBO

Wysokie niebo  
wszędę, wszędy  
jaśniej  
dla traw, dla ptaków, dla ludu.  
Wiecznie żyje to niebo  
nie wiedząc,  
że nie ma dla niego kresu.  
Zakończy się ziemia,  
lecz będzie niebo.  
Wyschnie morze,  
lecz będzie niebo.  
Wysłuchuję się  
w mglistą nieśmiertelność:  
przepelnione jest niebo  
głosami przyjaciół.  
Widzę:  
nasza eskadra wlatuje w powietrze,  
nacierają na czarne krzyże  
pięcioramiennie gwiazdy.  
Woła do mnie towarzysz:  
„Osłoń mnie z prawej!”  
Wszystkim w niebie spalonym  
nieustająca chwała!  
Jeszcze pamięć nie pogodziła  
się z tą stratą...  
Ja w Boga nie wierzę,  
a w niebo wierzę.  
Widzę:  
skrzydlate cienie fruują.  
Zapalają konstelacje  
i ogrzewają nas ich światłem.  
Pracuje niebo,  
bezsenne niebo  
dla pokoju,  
dla miłości,  
dla wysokiego chleba.

*przekład: Tadeusz Gicgier*





## КРОНИД ОБОЙЩИКОВ – фронтвик, поэт, прекрасный человек

**М**Ы познакомились в 1970-х годах. Я тогда работала в колхозе «Путь к коммунизму» Динского района на полях – полола свеклу, кукурузу, убирала томаты, арбузы, кидая тяжеленные ягоды с земли в грузовик. А по вечерам репетировала в Доме культуры, готовила огоньки, концерты и прочее. И вот колхоз премировал нас поездкой по Закавказью.

Случайно мы узнаём, что в нашем поезде едет кубанский поэт Кронид Обойщиков, лётчик в годы войны, стихи которого о войне звучали в наших концертных программах. Наскоро порепетировав, помчались в радиорубку и вот уже летит дуэтом по всем вагонам: «Хутора, хутора, вам поют золотые хлеба». Автор песни был тронут, так состоялось наше знакомство.

В этом же поезде ехала его дочь Галина в качестве экскурсовода. И эта встреча оказалась для меня судьбоносной. Галя заразила меня бактериями путешествий и стала моей наставницей. Так я круто поменяла свою профессию и, заодно, судьбу.

А вскоре мы с учительницей литературы Любовью Владимировной Фролковой – увлечённым филологом, неординарным человеком и вдохновенным педагогом устраиваем в её Новотитаровской школе вечер поэзии Кронида Александровича. И он откликнулся, приехал в станичную школу, так как был простым человеком, без зазнайства и высокомерия. Этот вечер до сих пор вспоминаем, хоть прошло уже 30 лет. Выросли дети у тех школьников, но и они сохранили в памяти этот вечер поэзии.

Я знала его маму, которая в преклонном возрасте имела такую фигуру и стройные ноги, что позавидует любая молодая дама.

Будучи начинающим неопытным экскурсоводом, 15 сентября 1985 года получаю ответственное задание – провести экскурсию по фурмановским местам с дочерью Дмитрия Фурманова – Анной и всей писательской организацией Краснодара. Нужно сказать, что рассказывать дочери Фурманова о её отце может согласиться только авантюрного склада человек. Но выхода не было. И я поехала с важной и серьёзной группой в

г. Славянск, ст. Гривенскую, пытаясь привлечь внимание зрелых опытных людей, которые много видели, много знают, и удивить их чем-то невозможно. Тем не менее, удалось привлечь их внимание и даже получить автографы в мой альбом от поэтов и писателей: Ф. Чуева, Н. Хубиева, Р. Ахматовой, В. Стрелкова, Ю. Сальникова, книги с дарственной надписью, которые бережно храню, от Ивана Зубенко, Сергея Хохлова, Петра Прокопова, а также экспромтом написанный юмористический мадригал от Крониды Александровича:

*«Дорогая наша Алла,  
ты в пути нас обучала,  
Разъясняла, наставляла,  
восхищала, вдохновляла.*

*Ты душой не остывала,  
и улыбкой озаряла,*

*И, как фея, увлекала –  
потрудилась ты немало  
и от нас уже устала.*

*И в минуту вдохновенья  
мы тебя благодарим.*

*И в твой светлый день рождения  
„Слава Алле!“ говорим».*

Вскоре ко мне приезжают друзья из Польши, и я знакомлю Крониды Александровича с польским поэтом Тадеушем Гицгером. Они заинтересовались творчеством друг друга, оба принадлежат к одному поколению, оба с юмором. Мне пришлось делать подстрочный перевод. В результате этого стихи Обойщикова из сборника «Бессонное небо» появились в популярном польском журнале «Дружба» и в «Литературной жизни», Тадеуш познакомил польского читателя с кубанским поэтом. Так же кубанские читатели узнали о замечательном польском поэте – Кронид Александрович перевёл его «Содружество», «Творчество», «Исповедь», «Сочинский пейзаж» и другие стихи, которые были написаны во время пребывания на Кубани поэтом, очарованным нашей гостеприимной и щедрой землёй. Кронид Александрович был дружен с нашей краснодарской польской организацией «Единство», бывал у нас на вечерах, знакомил со своими стихами.

В моей библиотеке бережно хранятся семь сборников с дарственной подписью Тадеуша Гицгера, который, к великому сожалению, ушёл от нас

4 мая 2005 года, а в моём сердце – память о многочисленных встречах с ним у меня на Кубани и у них в Лодзи. А в сборнике «Эхо» есть и переводы стихов Тадеуша Гицгера-Кронидом Александровичем.

И восемь сборников Крониды Александровича тоже трепетно храню и, как прежде, читаю его стихи на маршрутах в тех местах, где рассказываю о войне. Читаю своим студентам любимое стихотворение «Письмо актрисе» про то, как один лётчик-парень очень любил актрису А. Тарасову и поместил её фото из журнала в кабине своего самолёта, она как бы помогала ему бить врага, поддерживала его своей улыбкой. Но однажды под Одессой Алёша погиб в неравном бою, его самолёт сгорел вместе с фотографией любимой актрисы.

В своё время в органном зале Краснодара мы отмечали 90-летний юбилей известного кубанского поэта. Было сказано много хороших слов в адрес юбиляра от представителей администрации, коллег-писателей, читателей старшего возраста и молодёжи. Звучало множество песен на стихи юбиляра. Было много цветов, подарков, главным из которых, пожалуй, были ключи от новой квартиры, которую поэт давно заслужил, прославляя многие десятилетия родную Кубань.

А 14 сентября 2011 года он ушёл от нас, оставив свой вклад в дело Победы в Великой Отечественной войне, оставив свои многочисленные сборники, подарив миру двух замечательных дочерей, внуков и правнуков, оставив многочисленных друзей и знакомых в стране и за рубежом (недавно он побывал в Англии, будучи в преклонном возрасте – это ли не пример всем нам?!). На похоронах Галина Кронидовна дарила всем присутствовавшим его последний сборник «Офицерская молодость», а затем – диски с песнями на стихи Крониды Обойщикова. Вечная ему память! Его добрая лучезарная улыбка будет озарять нас до конца наших дней, память о нём будет жить, пока живы все мы, знавшие и любившие его.

Алла ФЕДИНА



**В**СОСТАВ Отдельного Кавказского корпуса военнослужащие польского происхождения попадали по разным причинам. Некоторые из них отправлялись сюда в ссылку. Сначала это были примерно 2 тыс. пленных поляков, воевавших до этого против России в армии Наполеона. Большую их часть в 1813 г. распределили по рабочим ротам и крепостным гарнизонам, но 259 человек записали в Хопёрский и Моздокский полки Линейного казачьего войска. Потом на Кавказ стали ссылать участников

Тржасковского «на пароходе по всем укреплениям собирать всех разжалованных, желающих участвовать в военных действиях. Их набиралось человек до 200, и мы, в шутку, называли эту команду иностранным легионом. Тржасковский часто был их командиром. Не нужно и говорить, что легион лез в огонь очертя голову, чтобы отличиться и выбиться

обычных рекрутских наборов. По приводимым ещё одним кавказским военачальником А. М. Дондуковым-Корсаковым сведениям в 1835–1846 гг. таковых насчитывалось 14 430 человек. Офицеры же польского происхождения являлись преимущественно дворянами без именов, которые желали военной службой улучшить своё материальное поло-

*В долгой и кровопролитной Кавказской войне поляки участвовали в боях по обе стороны конфликта, что отражено в многочисленных документах и мемуарах.*

## Поляки в Кавказской войне:

польского восстания 1830–1831 гг. и тех, кого сочли неблагонадёжными. По некоторым данным их было 1865 человек. Ряд польских и российских историков некритически повторяют сведения, содержащиеся в мемуарах Матеуша Гралевского о 20 тыс. репрессированных поляках в 40–50-х гг. XIX в. Однако эти цифры явно завышены по идеологическим причинам и не подтверждаются документальными источниками. При этом стоит отметить, что царское правительство не препятствовало разжалованным в солдаты польским ссыльным делать в Отдельном Кавказском корпусе военную карьеру. За отличия в боях против горцев они получали награды и нередко достигали даже генеральских чинов. Подобную карьеру сделал, например, Франц Павлович Вояковский, который в 34 года за участие в «возмутительном» обществе студентов Виленской медико-хирургической академии был направлен рядовым на Кавказ, но за свою храбрость через четыре года был произведён в чин прапорщика, а впоследствии дослужился до генерал-майора. Генеральский чин получил и бывший студент Иван Томашевич Завадский, убитый в 1886 г. разбойниками. Известный кавказский военачальник Г. И. Филиппсон вспоминает в своих мемуарах, что командование даже старалось дать разжалованным возможность отличиться. Лично он перед началом очередной экспедиции против горцев посылал своего адъютанта польского происхождения

из своего положения». Крайне любопытна история Петра Осиповича Корова (или Карове), который долгое время воевал против России сначала в наполеоновской армии, потом в войсках польских повстанцев, но в 1840 г., в возрасте 52 лет, пожелал поступить на русскую службу. В чине подполковника он служил командиром Новотроицкого укрепления и заслужил уважение не только своих подчинённых, но и окружающих «немирных» горцев, благодаря чему смог организовать торговлю с ними, что улучшило снабжение гарнизона питанием и уменьшило там количество заболеваний.

Однако большинство поляков попадало на Кавказ в результате

жене. Для некоторых из них также было важным продолжить славные традиции своих предков-рыцарей, защищавших границы Речи Посполитой от набегов турок и татар.

В ряде случаев в одной части или в одном укреплении служили одновременно несколько офицеров польского происхождения, причём отношения между ними могли быть различными. Широкую огласку получил случай в форте Головинский. Командовал им тогда подполковник Иван Матвеевич Банковский. Он, римско-католического вероисповедания, начал военную службу «из вольноопределяющихся Ковенской губернии города Шавли» в 1820 г. Долгое время он оставался в нижних







«будучи в нетрезвом виде, поносил бранными словами Черноморского линейного № 7 батальона прапорщика Натару и угрожал бить чубуком в квартире иеромонаха. При этом Маевский «прославился» так же, как расхититель казённого имущества и сочинитель клеветнических доносов. Например, он отправил командованию рапорт, где утверждал, что терпит гонения от майора Банковского, штабс-капитана Шацкого и капитана Завадского, уверяя, что перечисленные офицеры «делают на него союзные заговоры, и в сём

**А. Е. САВЕЛЬЕВ**

## две грани одного явления

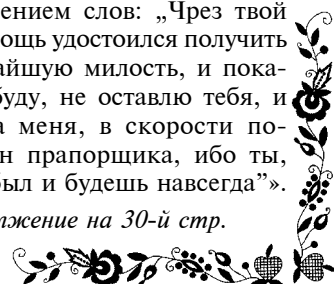
чинах, но через шесть лет всё же получил чин прапорщика. Достаточно успешно его карьера стала развиваться с 1841 г., когда его перевели из 2-го Егерского полка на Кавказ в Черноморский линейный № 4 батальон. Уже немногим через год он «за отличия по службе» был произведён в капитаны, через четыре года — в майоры, а спустя полгода стал подполковником. Кроме чинов Иван Матвеевич удостаивался и наград: серебряной медали за турецкую кампанию, ордена Св. Георгия 4-й степени и Св. Анны 3-й.

Под его началом в форте Головинский служило несколько военнослужащих польского происхождения, включая унтер-офицера (потом прапорщика) Красовского, поручика (потом штабс-капитана) Шацкого, уже упоминавшегося выше Завадского, имевшего тогда чин капитана, и подпоручика Маевского. Близким другом Банковского стал Андрей Иванович Красовский из числа ссыльных. Он происходил «из дворян бывшей Белостокской области». Как было написано в его послужном списке, Красовский поступил на службу «с раскаянием за неявку к законному начальству во время польского мятежа, хотя и не обвинён в действительном участии, за укрывательство по разным местам и имение у себя непозволительных революционных сочинений отдан в солдаты в Отдельный Кавказский корпус впредь до отличной выслуги, не лишая его ни дворянства, ни прав наследования имения». Чин прапорщика Андрей Иванович получил в 1849 г. «за отличие против горцев».

Если Банковский, Завадский, Красовский и Шацкий заслуженно получали чины и награды за самоотверженное участие в боевых действиях, то смотритель провиантского магазина подпоручик Маевский «прославился» не геройскими подвигами, а своим вздорным характером. В качестве денщика к нему был приставлен рядовой 7-го батальона Иван Стомин. 21 сентября 1846 г., «когда Стомин подавал обед, г-н Маевский неизвестно за что начал его бить кулаками по лицу и под бока, продолжал это делать до тех пор, пока Стомин побежал из комнаты. В сенях Стомин настигнут Маевским и вследствие удара упал на спящего унтер-офицера Ильина и разбудил его. Когда же сей последний встал и доложил Маевскому, что если Стомин виноват в чём-либо, то лучше сказать ротному командиру, тот накажет его розгами, — Маевский оставил бить Стомина, сперва бранился, а после намеревался бить Ильина, и, несмотря на то, что он имеет знак отличия военного ордена, один раз толкнул его рукою в грудь». Столь же несдержан был Маевский и в отношениях с другими офицерами. Когда на начавшийся шум пришли ротный командир поручик Шацкий и майор Банковский, то подпоручик начал ругаться на них: «первого назвал вором солдатской собственности, а последнего недостойным быть майором, кроме того, когда г-н Банковский приказал поставить у квартиры часовых, Маевский грозил ударить его, Банковского, стулом». Незадолго до этого подпоручик,

этом действует из бывших по мятежу польский гражданский чиновник унтер-офицер Красовский, который исполнял в полной доверенности письменными делами у воинского начальника, великое имеет к нему расположение, хлебосольство и подарками его награждает». Маевский сообщал, что указанные офицеры-поляки, встречаясь с Красовским, «пьют разные напитки, и картёжные игры происходят, в чём захотят, в том играют». Впрочем, такое заявление вряд ли могло шокировать командование Отдельного Кавказского корпуса, так как подобное времяпрепровождение было типичным для офицеров по всему Кавказу, поэтому, чтобы усилить впечатление, подпоручик писал о своём командире Банковском: «Во время производства в чин майора и по получении им эполет тогда, после отъезда Вашего Превосходительства из форта Головинского, производилось поздравление г. майора Банковского, целых три дня весёлое было гуляние, и едва могли очуствоваться и прийти в здравый рассудок во время питья за здоровье майора, и тут г. Банковский при всех обнял унтер-офицера Красовского и целовал его, с произнесением слов: „Чрез твой совет и помощь удостоился получить всю высочайшую милость, и покамест жив буду, не оставлю тебя, и надеюсь на меня, в скорости получишь чин прапорщика, ибо ты, мой друг, был и будешь навсегда”».

*Продолжение на 30-й стр.*



Продолжение. Начало на 28-й стр.

КАК УЖЕ отмечалось, А. И. Красовский действительно через некоторое время был произведён в чин прапорщика, но и он, и другие, упомянутые Маевским лица, были известны своей храбростью и компетентностью, а потому контр-адмирал Л. М. Серебряков справедливо назвал рапорт подпоручика «бездоказательным доносом», а майор Банковский заявил, что Маевский «омрачил честь и мундир свой». Но тут в дело вступила такая национальная черта



## Поляки в Кавказской войне:

поляков, как склонность к взаимовыручке, особенно на чужой земле. Делу Маевского хода не дали. Как сообщил командованию 3 марта 1850 г. ставший к тому времени подполковником Банковский: «Все обиженные им, Маевским, в нетрезвом виде лица, по просьбе его, простили его обиду». В результате подпоручик получил очень лёгкое наказание, просидев 2 недели на гауптвахте.

Командование Отдельного Кавказского корпуса заботилось об удовлетворении духовных нужд своих офицеров и солдат католического вероисповедания. Если с этим случались сложности, то старались по возможности исправить ситуацию. Если какие-то жалобы доходили до высших властей страны, те реагировали на них достаточно благосклонно и оперативно. Например, 7 февраля 1841 г. Николай I

«Высочайше повелеть соизволил: в Управлении Черноморской береговой линии назначить особого капеллана с причетником из польских нижних чинов, знающих латинский язык, для объезда ежегодно прибрежных укреплений». Назначенные военные капелланы из католических иеромонахов в тяжелейших условиях жизни черноморских береговых гарнизонов, добросовестно исполняли свои обязанности, отправляя все нужные христианские требы: отпевали усопших, венчали новобрачных, крестили младенцев, исповедовали и приводили к причастию своих прихожан. Также возводились церкви для католиков. Например, по сообщению известного кавказского разведчика Г. В. Новицкого, в крепости Анапа «стараниями благочинного католических церквей в 1-м и 2-м отделениях Черноморской берего-

вой линии, ксёндза Калиновского, воздвигается с 1850 г. католическая часовня за счёт добровольных жертвований». В октябре 1853 г. газета «Кавказ» написала, что 26 сентября произошло освящение римско-католической церкви в укреплении Новороссийск, во время которого хор из военнотружущих и жителей города исполнил «Ave Maria» Моцарта. В 1855 г., после оставления Анапы и Новороссийска русскими войсками, эти церкви были разрушены. Д. А. Милютин в своих «Воспоминаниях» указывал, что одним из изменений в укреплении Темир-Хан-Шура, замеченным им при повторном посещении в 1843 г., было возведение католического костёла.

Для кавказских солдат и офицеров всегда очень важное значение имела семья. В условиях перманентного военного конфликта, частых походов и непрерывного риска для жизни было чрезвычайно важно иметь место, где отдыхали душой, ощущали нежную заботу близкого человека. Для поляков семья часто становилась также способом сохранения национальных традиций вдали от родины. Именно поэтому офицеры польского происхождения стремились жениться на соотечественницах, воспитывать детей в римско-католической вере и вообще соблюдать в семье польские обычаи. Однако не все имели возможность выезжать в родные края для поиска невесты, поэтому многие женились на местных девушках русского происхождения. В этом случае жёны





поляков сохраняли православную веру, дети крестились также по православному обряду. Несмотря на все сложности жизни в условиях кавказских полковых штаб-квартир и укреплений, большинство браков поляков, если судить по сохранившимся документам, были вполне крепкими и счастливыми, их дети обычно получали неплохое образование за счёт казны.

Широкую известность получило участие поляков в боях на стороне горцев. Прежде всего, это связано с деятельностью в 40-х гг. XIX в.

из дезертиров, но эта экспедиция по разным причинам не состоялась, а успехи Мухаммеда Эмина оказались временными.

Интересным эпизодом польского присутствия на Кавказе была высадка там в начале 1857 г. так называемого англо-польского легиона из 200 человек во главе с полковником Теофилом Лапинским. Вместе с ними на английском корабле «Кенгуру» и турецком «Аслан» прибыло много грузов военного назначения. Лапинский хотел с привлечением черкесов и дезертировавших из

зе три года, в основном благодаря внешней помощи. Сами черкесы относились к нему крайне подозрительно. Отказал ему в помощи и Мухаммед Эмин. Польскому полковнику пришлось иметь дело с турецким ставленником местного происхождения князем Сефер-беом, который был, с одной стороны, крайне властолюбив, а с другой, имел очень ограниченное влияние на местные дела. Их разногласия окончились тем, что Сефер-бей организовал два неудачных покушения на Лапинского, а тот столь

*А. Е. САВЕЛЬЕВ*

## две грани одного явления

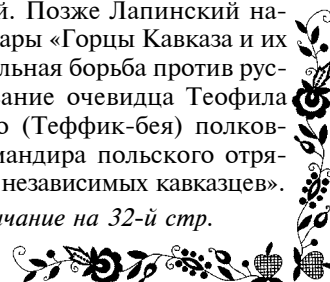
т.н. польского эмигрантского правительства во главе с Адамом Чарторыйским, избравшего местом своего пребывания Париж и известного также как «Отель Ламберт». Рассматривая горцев, как своих потенциальных союзников в борьбе против российского правительства, Чарторыйский хотел создать на Кавказе некоторое подобие государства «Черкесия». Он надеялся, что это дало бы повод западным странам вмешаться в кавказские дела с целью утверждения её независимости против «посягательств» России. Также польские лидеры хотели установить связь с черкесами ещё для того, чтобы обратить на себя внимание Лондона, на помощь которого они очень рассчитывали. Для решения этих задач на Кавказ один за другим прибывают несколько эмиссаров Чарторыйского, которые пользовались при этом неофициальной поддержкой турок, однако их усилия оказались напрасными: черкесские племена неохотно шли на контакт и не желали участвовать в широкомасштабных боевых действиях против России, позиции которой в указанное время на Северо-Западном Кавказе были относительно сильны. Не удалось польским посланцам и встретиться с Шамилем. Некоторые надежды у польских эмигрантов воскресило прибытие к черкесам в 1848 г. наиба имама Мухаммеда Эмина, который смог привлечь на свою сторону ряд племён, тем более, что он в 1851 г. пожелал принять 12 поляков-специалистов для добычи драгоценных металлов и подготовки войска



Отдельного Кавказского корпуса солдат, преимущественно поляков, создать регулярную армию с пехотой, кавалерией и артиллерией. Кроме того, в его планах было создание военно-торговых факторий, где горцы могли бы сбывать свои товары и покупать иностранные. Фактории должны были служить также крепостями и постепенно внедрять основы государственности в жизнь черкесов. Этот отряд был хорошо снабжён, имея оружие и снаряжение на 500 человек, 6 турецких орудий малого калибра, большое количество боеприпасов и даже станок для чеканки фальшивых монет. В первое время легион щедро снабжался всем необходимым. Отряд Лапинского продержался на Кавка-

же безрезультатно попытался его арестовать для высылки в Турцию. В это время всё большее число горцев, прежде всего именно черкесов, сознавали выгоды мирных отношений с Россией. В итоге Лапинский понял полную бесперспективность дальнейшей борьбы и покинул Черкесию в 1859 г., но там ещё год оставался его помощник лейтенант Арановский. Позже Лапинский написал мемуары «Горцы Кавказа и их освободительная борьба против русских. Описание очевидца Теофила Лапинского (Теффик-бея) полковника и командира польского отряда в стране независимых кавказцев».

*Окончание на 32-й стр.*





тот отказался, считая Эмина «русским шпионом». Тогда последний действительно написал письмо российскому посланнику в Турции, где, в частности, сообщил о планах провокационной экспедиции на Кавказ. «Чезапик» пришёл в Константинополь в конце лета 1863 г. Теперь за ход операции отвечали польские эмиссары. На борту шхуны поднялся небольшой отряд из 6 поляков, 2 французов, 4 турок и 4 черкесов во главе с полковником Клеменсом Пржевлочким. В его задачу входило создание в Черкесии легиона из захваченных горцами

# Поляки в Кавказской войне:

*Окончание. Начало на 28-й стр.*

**Ж**ЕСМОТЯ на явную тенденциозность изложения и антироссийскую направленность этой работы, там содержится много интересных наблюдений о жизни горцев, вообще об обстановке на Кавказе и некоторые данные об Отдельном Кавказском корпусе.

Новый этап участия польских эмигрантов в кавказских делах начался в 60-х гг. XIX в. В 1863 г. в Польше произошло ещё одно восстание. Представители же «Отеля Ламберт» смогли наладить более тесное сотрудничество с британским публицистом Уркартом, известным своими крайне русофобскими взглядами и активными выступлениями за помощь Англии горцам в борьбе за их «независимость», потому что он верил, что после подчинения Кавказа Россия пожелает покорить Британскую Индию. Сами поляки надеялись, что новое обострение на Кавказе будет толчком, способным спровоцировать революцию в России, благодаря чему Польша обретёт свободу. Впрочем, в это время в польской эмиграции начались заметные разногласия по этому вопросу. Представители демократического крыла считали организацию любой операции в Черкесии расточительством людей и ресурсов, но консервативные аристократы полагали такой шаг абсолютно необходимым. В итоге было решено совместно с уркартистами устроить провокацию из возвращения на Кавказ на английском корабле «депутации» из двух посетивших Англию (благодаря посредниче-

ству представителя «Отеля Ламберт» в Турции Владислава Иордана) горских вождей вместе с грузом оружия, а также английского и польского наблюдателей, которые должны были помочь черкесам преодолеть внутренние противоречия и сформировать у них правительство. Для этого была приобретена шхуна «Чезапик». Подготовка к экспедиции шла трудно во многом из-за взаимного недоверия всех участвовавших в ней сторон (Уркарт со своими сторонниками, польские эмигранты и некоторые турецкие чиновники). Практически безрезультатно шли поиски кандидата на роль «правителя» Черкесии. Этот «титул» был весьма привлекательным для Мухаммеда Эмина, который к этому времени получал пенсии и от Турции, и от России, но не мог решить, поддержка какой из сторон принесёт ему наибольшую выгоду. Он предложил свои услуги Иордану, но

или дезертировавших из Кавказской армии поляков. Для первоначальных нужд корабль имел в трюмах 5 пушек, обмундирование на 150 человек и большое количество пороха. Однако предупреждённое российское командование выслало на перехват «Чезапика» два корвета. В результате участники решили не рисковать, и в заливе Ковата военные грузы перегрузили на турецкий баркас, который и доставил их в Черкесию, шхуна же вернулась в Константинополь. Хотя операция прошла довольно успешно, горцы были крайне разочарованы, увидев вместо ожидавшейся ими целой армии очень малочисленный отряд волонтеров. Пржевлочкий находился среди черкесов всего около полугода и при этом не смог организовать намечавшийся легион, так как польских пленных и дезертиров оказалось там намного меньше, чем ожидалось. Сами черкесы уже не





верили иностранцам, считая их обещания пустыми словами, и начали стремиться к мирным отношениям с Россией.

Историческим курьёзом можно считать планы по созданию на Чёрном море польского флота, который, как предполагалось, должен был уничтожать российские военные корабли, захватывать торговые суда и способствовать переброске на Кавказ польско-турецких войск. Главкомандующим этим флотом первоначально предполагалось сделать французского капитана Маньяна, однако Владис-

установление на Кавказе прочной российской власти окончательно похоронили надежды представителей «Отеля Ламберт» использовать идею независимой Черкесии в помощь борьбе за свободу Польши.

Что касается польских дезертиров из Отдельного Кавказского корпуса / Кавказской армии, то следует отметить, что они вовсе не составляли основную часть «беглых», несмотря на сообщения ряда историков, тем не менее, разумеется, часть военнотружущих польского происхождения бежали из кавказских частей к горцам,

чтобы влезать на крепостные верки. Ныне это оружие находится у горцев в значительном количестве. Они производят съёмку атакуемых мест, подают нужные советы для организации сборищ, а при штурме идут всегда в голове колонны. Между ними особенно отличается своей предприимчивостью унтер-офицер одного из Черноморских линейных батальонов, служивший капитаном артиллерии в польской армии во время мятежа 1831 г.»

Правда, генерал Г. И. Филипсон позже в своих мемуарах высказывал-

**А. Е. САВЕЛЬЕВ**

## две грани одного явления



лав Иордан, охарактеризовав его как «пустомелю, вруна, интригана, полудиота без каких-либо политических убеждений», посоветовал отвергнуть данную кандидатуру. Мнение Иордана потенциальный «адмирал» вполне подтвердил, опубликовав 9 ноября 1863 г. во французской прессе торжественное, но абсолютно нелепое сообщение, что с 1 января следующего года польский флот начнёт арестовывать в Чёрном море русские корабли. После этой выходки отношения с Маньяном были разорваны. Полякам удалось купить в Англии лишь один корабль «Принцесса». Намечавшееся приобретение ещё нескольких судов так и не состоялось.

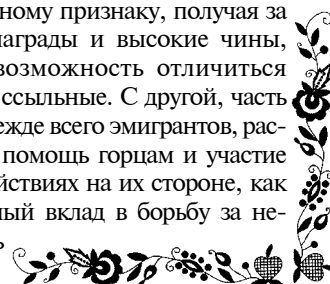
Угасание польского восстания 1863 г., истощение казны польской эмиграции, усиление среди неё влияния демократического крыла, выступавшего за союз с итальянскими и венгерскими революционерами,

в том числе и по идеологическим соображениям. Они охотно участвовали в боевых действиях на стороне последних. Прекрасно зная о положении внутри Отдельного Кавказского корпуса и имея представление о европейском военном деле, польские дезертиры оказывали значительную помощь горцам. Они обучали их стрельбе из орудий, сами служили канонирами, принимали участие в набегах и атаках. Генерал П. Х. Граббе сообщал в рапорте от 7 апреля 1842 г. на имя военного министра А. И. Чернышева: «...По словам лазутчиков, эти дезертиры доставили горцам первое сведение о бедственном положении форта Лазарев и подали первую мысль о нападении на оный, принимая на себя и исполнение этого предприятия. Они-то изобрели новый вид оружия — длинный шест, к одному концу которого прикрепляется коса, чтобы колоть и рубить, а к другому крючья,

ся против некоторой подозрительности по отношению к полякам, которая была у командования Отдельного Кавказского корпуса:

«Мой почтенный сослуживец М. Ф. Фёдоров, со слов генерал-майора фон Бинка, поместил в июльской книжке „Русской старины“ 1877 года статью о взятии Михайловского укрепления. В этой статье сказано, между другими неточностями, что «горцы получали верные сведения о положении наших гарнизонов от перебежчиков-поляков». Против этого я должен протестовать. [...] Беглецов к горцам было между поляков соразмерно не более, чем между русскими; сообщать же сведения могли как те, так и другие, если бы горцам нужны были эти сведения. С гор, которые возвышались над укреплениями в расстоянии 250 сажен, а иногда и менее, они могли видеть всё, что делается в укреплении до малейшей подробности».

Таким образом, в событиях Кавказской войны поляки играли двоякую роль. С одной стороны, многие из них верно служили и сражались в составе кавказских частей Российской Императорской армии, не испытывая никакого притеснения ни по национальному, ни по религиозному признаку, получая за храбрость награды и высокие чины, при этом возможность отличиться имели даже ссыльные. С другой, часть поляков, прежде всего эмигрантов, рассматривали помощь горцам и участие в боевых действиях на их стороне, как очень весомый вклад в борьбу за независимость Польши.





Jan KOCHANOWSKI

## FRASZKI NA LIPE

Gościu, siądź pod mym liściem, a odpoczni sobie!  
Nie dójdzie cię tu słońce, przyrzekam ja tobie,  
Choć się nawysshzej wzbije, a proste promienie  
Ściągną pod swoje drzewa rozstrzelane cienie.  
Tu zawždy chłodne wiatry z pola zawiewają,  
Tu słowicy, tu szpacy wdzięcznie narzekają.  
Z mego wonnego kwiatu pracowite pszczoły  
Biorą miód, który potym szlachci pańskie stoły.  
A ja swym cichym szeptem sprawić umiem snadnie,  
Że człowiekowi łączo słodki sen przypadnie.  
Jabłek wprawdzie nie rodzę, lecz mię pan tak kładzie  
Jako szcep napłodniejszy w hesperyskim sadzie.

Uczony gościu! jeśli sprawą mego cienia  
Uchodzisz gorącego letnich dni promienia,  
Jeślić lutnia na łonie i dżban w zimnej wodzie  
Tem wdzięczniejszy, że siedzisz i sam przy nim w chłodzie:  
Ani mię za to winem ani pój oliwą,  
Bujne drzewa najlepiej dżdżem niebieskim żywą,  
Ale mię raczej daruj rymem pochwalonym,  
Coby zazdrość uczynić mógł nietylko płonym,  
Ale i płodnym drzewom; a nie mów: Co lipie  
Do wierszów? Skaczą lasy, gdy Orfeus skrzypie.

Przypatrz się gościu! jako on list mój zielony  
Prędko uwiądł, a już mię przejrzeć z każdej strony.  
Co, mniemasz, tej przygody nagłej za przyczyna?  
Ani to mrozów, ani wiatrów srogich wina;  
Lecz mię złego poety wiersze zaleciały  
Tak, iż mi tylko prze smród włosy spaść musiały.

„Fraszki” Jana Kochanowskiego wydane zostały w XVI wieku. Wiele wody upłynęło, wiele się zmieniło w stosunkach międzyludzkich, lecz natura człowieka była mniej podatna na czas i bez trudu odnajdujemy we wspomnianych fraszkach właściwe również nam rozmaite słabości.

Tamta polszczyzna nie jest dla nas aż tak przejrzysta, więc dla tych, którzy język polski dopiero sobie przyswajają przełożyłam parę fraszek Kochanowskiego. Tym razem na temat lipy, która uchodzi za ukochane drzewo wielkiego poety.

Aldona GÓRKO-SARMAČKA

Ян КОХАНОВСКИЙ

## ФРАШКИ НА ЛИПУ

Путник, сядь и отдохни под моей листвою!  
Верь, тебя здесь солнце не достанет зной,  
Хоть поднимется в зенит, и лучи прямые  
Под свои деревья бросят тени рассыпные.  
Ветры свежие с полей здесь всегда гуляют,  
И скворцы тут очень мило вздорят с соловьями.  
И с моих цветов душистых труженицы пчелы  
Мёд берут, что украшает трапезу господ.  
Я же тихим шепотком сотворю ловко,  
Человека чтоб легко сладкий сон сморил.  
Яблоко, правда, не рожу, но господь меня считает  
Родом самым плодоносным в гесперидском саде.

Премудрый путник! коль скоро ты в тени моей  
Укрылся от жгучего луча горячих летних дней,  
С лютнею у груди и жбанчиком в воде прохладной,  
С ним рядом сидя в холодке, в порыве благодарном:  
Меня за это ни вином, и ни оливным маслом не пои,  
Деревья буйные предпочитают божию дожди,  
Вот удостоил бы меня ты рифм угодных,  
Чтоб зависть возбудить не только у бесплодных,  
Но и у плодоносящих древ; но не скажи: „Для липы ли  
Стиха краса?” Под звуки струн Орфея пляшут и леса.

Глянь-ка, путник! как она, моя зелень, вмиг завяла,  
И теперь с любого боку насквозь я прозрачна стала.  
Как считаешь, в чём причина этакой напасти?  
Ни мороз, ни буйный ветер не были причастны;  
Но никчёмного поэта ко мне вирши залетели,  
Так, что только лишь от смрада мои кудри поредели.

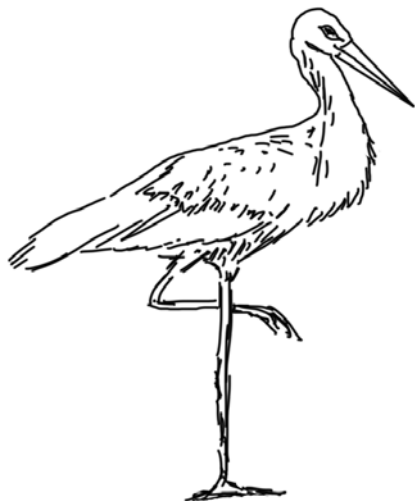




– **N**IEDŁUGO powiększy się nam rodzina. Będziecie mieli braciszka lub siostrzyczkę, – zakomunikowała dzieciom mama.

– Chcę, aby bocian przyniósł braciszka – powiedziała Gosia.

– A ja wolę siostrzyczkę i braciszka – stwierdziła rezolutnie Grażynka.



## Czy to sprawa bociana?

– Czy to, aby nie za duże wymagania dla bociana? – zaśmiała się mamusia.

– Przecież Agnieszka ma dwóch braciszków bliźniaków, takich jednakowych, że ja nie wiem, który to Tomek, a który Janek – powiedziała młodsza dziewczynka.

– Mamusiu, a może być więcej jednakowych dzieci na przykład sto? – zapytała Gosia.

– Co ty, jak taki mały bocian uniesie sto dzieci, – zakwestionowała młodsza siostra.

– A może to nie bocian dzieci przynosi, prawda, mamusiu? – spytała starsza siostra.

– Czas abyście moje panienki dowiedziały się, że bocian czy znajdowanie dzieci w kapuście to bajeczki dla maluchów. Dzieci rodzą mamusie. Wcześniej znajdują się w brzuszku mamy jak w małym domku i kiedy są duże tak, że mogą żyć samodzielnie opuszczają swoje mieszkanko. I wasza siostrzyczka czy braciszek teraz jest w moim brzuchu. Jak jeszcze trochę podrośnie będzie kopał tak, że kładąc tu rękę wyczujecie jego ruchy, – objaśniała mama.

– Kiedy, kiedy? – dopytywały się dziewczynki.

– No, za jakiś miesiąc, a urodzi się pod koniec wakacji – powiedziała mama i dodała. – Z reguły rodzi się jedno dziecko, czasami dwoje, troje, a nawet więcej, ale nie sto, bo były by zbyt małe by przeżyć.

Wieczorem Gosia tuląc misiaczka do snu powiedziała:

– Wiesz kochany Zyziu, będę miała małego braciszka lub siostrę. Wolalabym braciszka, bo siostrę to mam i jedna mi wystarczy.

Z czasem mama stawiała się coraz tęższa. Pewnego wieczora powiedziała do córek:

– Usiądźcie tu przy mnie. Połóż rękę o tutaj, Grażynko, czujesz? A teraz Gosiu.

– Rusza się, rusza, fika koziolki, – piszczały uradowane dziewczynki.

Wieczorem, kiedy Gosia kładła Zyzia do łóżeczka powiedziała:

– Wiesz misiaczku, teraz to mamusi trzeba pomagać, bo musi więcej odpoczywać, by ten dzidzius rósł zdrowo. Nie miałam czasu na zabawę, ale jutro pójdziemy do ogrodu.

## Niespodzianka

**K**TÓREJŚ nocy po powrocie do domu zrobiło się wielkie zamieszanie. Małgosia obudziła się i zeszła po schodach na dół.

– Idź spać, dziecinko, to nic złego. Mamusia z tatusiem jadą do szpitala, – powiedziała babcia.

– Mama chora? – zapytała zaspana dziewczynka.

– Nie, wnusiu, wszystko w porządku, – powiedziała babcia. – Będziemy mieli niebawem niespodziankę.

I zaspana dziewczynka udała się do łóżka. Rano do pokoju dziewczynek wpadł uradowany tata

– Niespodzianka, panienki, – macie braciszka, – zawołał radośnie.

– Braciszek, braciszek, – cieszyły się. – O, jak dobrze, a kiedy go zobaczymy?

– Dzisiaj po południu, bo teraz mamusia musi odpocząć, – powiedział tata.

Po obiedzie dziewczynki poszły zobaczyć braciszka.

– O, jaki on mały, pomarszczony, – dziwiły się.

Po trzech dniach mamusia z dzidziusiem byli w domu. Chłopczyk, któremu dano na imię Tomek, całymi dniami spał albo jadł, no i trochę płakał.

Jednego wieczoru maluszka bolał brzusek i popłakiwał znacznie więcej. Gosia wpadła na pomysł.

– Zyziu, posadzę cię w Tomcia łóżeczku i zaśpiewasz mu mruczankę.

I tak się stało. Kiedy tylko miś zamruczał, chłopczyk się uspokoił. Od tego czasu coraz częściej przebywał razem z Tomciem szczególnie od czasu, kiedy Gosia poszła do szkoły.

I tak Zyzio stał się Wspólnym Misiem Zyziem.

## Nad morzem

**W**SIERPNIU cała rodzina wybrała się nad morze do Ustki.

– Ojej jaka wielka woda i końca jej nie widać tylko wielkie fale i statki wielkie dziwił się zachwycony niedźwiadek.

Całymi dniami dziewczynki z tatusiem i babcią były na plaży. Nie tylko kąpały się ale i grały piłkę oraz budowały zamki z piasku. Pewnego dnia rodzina wybrała się na krótki rejs statkiem. Był wiatr i morzu zrobiły się fale. Statkiem trochę huštało. Wszystkim to się nawet podobało.

– Ach gdyby to był statek piracki – rozmarzył się niedźwiadek.

Wieczorem, kiedy wszyscy poszli spać ktoś zapukał do okna.

– Kto to morze być? – zdziwił się niedźwiadek.

To ja, Wielki Pirat Zimnych Mórz – odpowiedział głos. W oknie ukazało się oblicze białego niedźwiedzia pirata.

– Zapraszam cię kuzynie na rejs po ukryty skarb Wielkiego Wieloryba.

– Ojej, już pędzę – zawołał uradowany Zyzio.

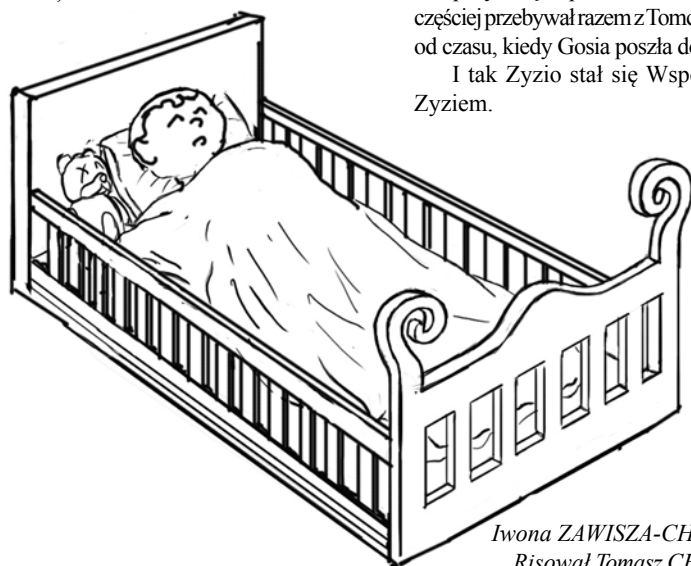
Tak niedźwiadek znalazł się na ogromnym statku pirackim białego niedźwiedzia. Otrzymał czarną chustę i szablę.

Wtem na morzu zrobił się sztorm, bałwany biły o burtę i statek zaczął nabierać wody.

– Toniemy, do szalup, piraci, – krzyczał kapitan.

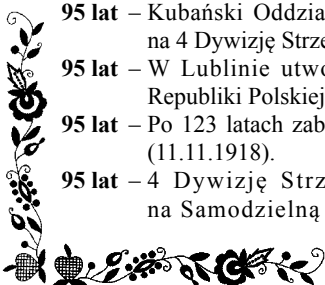
– Skaczę, już skaczę – wrzasnął niedźwiadek i się obudził.

– Och jak dobrze, że to tylko zły sen, – zamruczał, tuląc się do Małgosi i ponownie spokojnie zasnął.



Iwona ZAWISZA-CHRZANOWSKA  
Risował Tomasz CHRZANOWSKI

- 875 lat** – Śmierć Bolesława III Krzywoustego w Sochaczewie (28.10.1138).
- 670 lat** – Zawarcie pokoju wieczystego z Zakonem Krzyżackim (8.07.1343).
- 600 lat** – W Horodle nad Bugiem zawarto nową unię polsko-litewską. Do herbów szlachty polskiej przyjęto 49 rodzin bojarских (2.10.1413).
- 570 lat** – Władysław III zorganizował wyprawę przeciw Turkom, odniósł zwycięstwa na terenie Serbii oraz zdobył Sofię w Bułgarii (.09.1443).
- 550 lat** – Zwycięska bitwa na Zalewie Wiślanym połączonych flot Gdańska i Elbląga nad flotą krzyżacką (15.09.1463).
- 475 lat** – Król Stefan Batory stworzył we Lwowie rejestr 530 kozaków, którzy w zamian za służbę Rzeczypospolitej otrzymywali żołąd (16.09.1578).
- 365 lat** – Zjazd elekcyjny wybrał królem Rzeczypospolitej Jana Kazimierza Wazę (20.11.1648).
- 345 lat** – Abdykował król Rzeczypospolitej Jan II Kazimierz (16.09.1668).
- 340 lat** – Zmarł król Rzeczypospolitej Michał Korybut Wiśniowiecki (10.11.1673).
- 330 lat** – Zjednoczone wojska polsko-niemiecko-austriackie pod wodzą króla Rzeczypospolitej Jana III Sobieskiego pokonały pod Wiedniem liczniejszą armię turecką (12.09.1683).
- 315 lat** – Spotkanie w Rawie Ruskiej króla Augusta II z carem Piotrem I celem uzgodnienia planów wojny ze Szwecją (22–25.08.1698).
- 280 lat** – W Warszawie odbyła się elekcja Stanisława Leszczyńskiego na króla Polski (12.09.1733).
- 245 lat** – Król pruski Fryderyk II w liście do carycy Katarzyny II wysunął propozycję rozbioru Rzeczypospolitej (.11.1768).
- 225 lat** – Początek Sejmu Czteroletniego, zwanego Wielkim (6.10.1788).
- 215 lat** – W folwarku Zaosie koło Nowogródka urodził się Adam Bernard Mickiewicz, największy poeta polski (24.12.1798).
- 195 lat** – Wolne miasto Kraków otrzymało konstytucję (11.09.1818).
- 150 lat** – Upadł Rząd Narodowy kierowany przez Karola Majewskiego (16.09.1863).
- 125 lat** – Urodził się Romuald Wójcik, profesor, zarządca Muzeum Sztuk Pięknych w Krasnodarze (27.09.1888).
- 120 lat** – Poświęcono Kościół Rzymsko-Katolicki w Jekaterynodarze (20(8).09.1893).
- 120 lat** – Zmarł Jan Matejko, wielki malarz historyczny (1.10.1893).
- 110 lat** – Maria Skłodowska-Curie wraz z mężem Piotrem Curie otrzymała Nagrodę Nobla (10.12.1903).
- 95 lat** – W stancy Paszkowskiej sformowano Kubański Oddział Wojska Polskiego pod dowództwem kapitana Stefana Wyspiańskiego (24.08.1918).
- 95 lat** – Unieważnienie traktatów rozbiorowych przez Radę Komisarzy Ludowych Rosji (29.08.1918).
- 95 lat** – Komitet Narodowy Polski zawarł umowę z rządem francuskim, na mocy którego wszystkie oddziały polskie tworzone po stronie aliantów do walki z państwami centralnymi zostały uznane za sprzymierzone (28.09.1918).
- 95 lat** – Kubański Oddział Wojska Polskiego przeformowano na 4 Dywizję Strzelców Polskich (27.10.1918).
- 95 lat** – W Lublinie utworzono tymczasowy Rząd Ludowy Republiki Polskiej (6/7.11.1918).
- 95 lat** – Po 123 latach zaborów Polska odzyskała niepodległość (11.11.1918).
- 95 lat** – 4 Dywizję Strzelców Polskich przeformowano na Samodzielną Brygadę Strzelców Polskich pod dowództwem pułkownika Stanisława Małachowskiego (21.11.1918).
- 95 lat** – W Lublinie otwarto Katolicki Uniwersytet Lubelski (09.12.1918).
- 95 lat** – Wybuchło powstanie Wielkopolskie (27.12.1918).
- 90 lat** – Urodził się Wojciech Jaruzelski, generał, polityk, prezydent Rzeczypospolitej Polskiej (6.07.1923).
- 90 lat** – W Krasnodarze otwarto po przerwie Polską Szkołę pierwszego stopnia (16.08.1923).
- 85 lat** – Kościół katolicki wprowadził zmianę w przysiędze małżeńskiej. Według nowej formuły kobieta nie musiała już przysięgać posłuszeństwa mężczyźnie (24.09.1928).
- 75 lat** – Z kościoła św. Katarzyny w Leningradzie usunięto prochy ostatniego króla Stanisława Augusta Poniatowskiego i wysłano do Polski (15.07.1938).
- 75 lat** – Komitet Wykonawczy Międzynarodówki Komunistycznej rozwiązał Komunistyczną Partię Polski (16.08.1938).
- 75 lat** – Rząd RP wystosował ultimatum do rządu Czechosłowacji, w którym domagał się zwrotu Zaolzia. Czechosłowacja przyjęła polskie żądania (30.09.1938).
- 70 lat** – Zginął w katastrofie lotniczej Władysław Eugeniusz Sikorski, generał, polityk, premier Rządu RP (4.07.1943).
- 70 lat** – Oddziały Ukraińskiej Powstańczej Armii zaatakowały na Wołyniu równocześnie 167 miejscowości zamieszkałych przez Polaków. Początek tzw. „rzezi wołyńskiej” (11/12.07.1943).
- 70 lat** – Przysięga żołnierzy 1 Dywizji Piechoty im. Tadeusza Kościuszki dowodzonej przez generała Zygmunta Berlinga (15.07.1943).
- 70 lat** – Powstał nowy rząd polski na uchodźctwie z premierem Stanisławem Mikołajczykiem (14.07.1943).
- 70 lat** – Powołano II Korpus Armii Polskiej na Wschodzie pod dowództwem generała Władysława Andersa (21.07.1943).
- 70 lat** – Powstał I Korpus Polskich Sił Zbrojnych w ZSRR pod dowództwem generała Zygmunta Berlinga (10.08.1943).
- 70 lat** – Władze radzieckie powołały swoją komisję do wyjaśnienia mordu katyńskiego (26.09.1943).
- 70 lat** – Urodził się Lech Wałęsa, działacz związkowy, polityk, prezydent RP (29.09.1943).
- 70 lat** – I Dywizja Piechoty im. Tadeusza Kościuszki stoczyła pod Lenino pierwszą bitwę (12.10.1943).
- 60 lat** – Przekazano do użytku odbudowaną po wojnie część zespołu staromiejskiego w Warszawie – Rynek Starego Miasta oraz pobliskie uliczki (22.07.1953).
- 60 lat** – Aresztowanie prymasa Polski księdza kardynała Stefana Wyszyńskiego (25.09.1953).
- 45 lat** – W operacji „Dunaj” polegającej na zbrojnej interwencji wojsk układu Warszawskiego w Czechosłowacji wzięły udział oddziały 2 Armii Polskiej – ok. 26 tys. żołnierzy (20-21.08.1968).
- 35 lat** – Zmarł Jan Parandowski, prozaik, eseista, tłumacz (26.09.1978).
- 30 lat** – Zniesienie stanu wojennego w Polsce (22.07.1983).
- 20 lat** – Podpisanie porozumienia polsko-rosyjskiego o budowie systemu gazociągów przez terytorium RP i dostawach gazu do Polski (25.08.1993).
- 20 lat** – Zwłoki generała Władysława Sikorskiego sprowadzone z Wielkiej Brytanii złożono na Wawelu (17.09.1993).
- 20 lat** – Prezydent Lech Wałęsa pożegnał ostatni oddział wojsk radzieckich opuszczający Polskę (18.09.1993).
- 15 lat** – Sejm uchwalił ustawę o nowym podziale administracyjnym kraju – w miejsce 49 województw wprowadzono 16 (18.07.1998).
- 15 lat** – Zmarł Zbigniew Herbert, poeta (28.07.1998).
- 15 lat** – Sejm powołał Instytut Pamięci Narodowej, który miał prowadzić dokumentację zbrodni komunistycznych i hitlerowskich (23.09.1998).







Daj Boże w dobry czas mówić, a w zły milczeć.

*Время разбрасывать камни, и время собирать их.*

Inne czasy, inne obyczaje.

*Новые времена, новые песни.*

Przyjdzie czas, przyjdzie rada.

*Поживём – увидим.*

Wspominać miło, co przedtem trapiło.

*Что далось с трудом, вспоминается добром.*

Co z oczu, to z myśli.

*С глаз долой – из сердца вон.*

Kto dużo gada, ten dużo łże.

*Меньше говорить – меньше согрешить.*

Kto nie ma w głowie, musi mieć w nogach.

*Дурная голова ногам покою не даёт.*

Jaki grzech, taka pokuta.

*По делам вору и мука.*

Kłamstwo ma krótkie nogi.

*На лжи далеко не уедешь.*

Cierpliwość najlepszym lekarstwem.

*Время лечит.*

Czas ucieka, wieczność czeka.

*Время летит.*

Wszystko ma swój czas.

*Всему своё время.*



*Wydanie numeru jest współfinansowane przez Stowarzyszenie „Wspólnota Polska”  
ze środków otrzymanych od Ministerstwa Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej  
w ramach konkursu „Współpraca z Polonią i Polakami za Granicą w 2013 r.”*

**WIADOMOŚCI  
POLSKIE**  
№ 3-4 (40) 2013 r.

Redaguje kolegium  
Redaktor naczelny  
Aleksander SIELICKI

Pismo Krasnodarskiej Organizacji Regionalnej  
Polskie Centrum Narodowo-Kulturalne „Jedność”  
Adres redakcji: 350040, m. Krasnodar, ul. Stawropolskaja, 149. KubGU.  
FISMO. Pok. 253. Tel.: +7-918-217-90-77.  
E-mail: poloniakubania@mail.ru Nakład 999 egz.

**ПОЛЬСКИЕ  
ВЕДОМОСТИ**  
№ 3-4 (40) 2013 г.

Редактирует коллегия  
Главный редактор  
Александр СЕЛИЦКИЙ

Издание Краснодарской региональной общественной организации  
Польский национально-культурный центр “Единство”  
Адрес редакции: 350040, г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149. КубГУ.  
ФИСМО. Комн. 253. Тел.: +7-918-217-90-77,  
E-mail: poloniakubania@mail.ru Тираж 999 экз.

# WYWODZIMY SIĘ ZE STAROŻYTNEGO RODU



*Pamiętam, niegdyś gdzieś przeczytałam: «Powinno się żyć w ten sposób, by zauważył ciebie Google».*

**R**OZMYŚLAŁAM nad tą wypowiedzią, nie potrafiłam z nią się pogodzić całkowicie, tym nie mniej powinienam się przyznać, że niezależnie od niczego w momencie, kiedy na stronie „Wikipedii” odnalazłam informację o swoim nazwisku – to, ma się rozumieć, sprawiło na mnie wrażenie.

Minęło już немало czasu jak zaczęłyśmy badać swój rodowód. Pewną część skomplikowanej i niełatwej historii nam się udało „wywlec na powierzchnię”, lecz to, co pozostało (a mniemam, że tego jest dużo więcej niż znamy) wciąż pozostaje „nie ujęte w filmie”. Być może nam się powiedzie z odnalezieniem „korzeni” naszego rodu, zdołamy osiągnąć więcej wiadomości o tym, co się stało z naszymi przodkami, lecz na razie musimy wyłącznie poszukiwać, poszukiwać i nie tracić nadziei na osiągnięcie sukcesu. Kiedyś usłyszałam takie słowa: „Szukajcie, nie rezygnujcie z poszukiwań, gdyż kiedy wykażecie i odczujecie współzależność do własnego rodu, to historię zaczniecie traktować w odmienny sposób – z wysokości barków swoich przodków”. I to się sprawdza.

A teraz powróćmy do mojej rodziny. Niegdyś, niezbyt dawno – zaledwie nieco ponad sto lat temu mój prapradziadek Stanisław syn Kazimierza Hołownia urodzony w Smorgoniu w 1874 roku, razem z małżonką Benedyktą Antonówną



*Janina Hołownia*



*Genadiusz Hołownia*

przeniósł się tu, do Jekaterynodaru, gdzie zamieszkali przy ulicy Kożewiennaja nr 68. Oboje byli Polakami i należeli do szlachty guberni Wileńskiej. O tym świadczą kościelne wpisy metrykalne na temat zgonu ich syna Franciszka zmarłego na zapalenie płuc w 1919 roku, oraz córki Jadwigi zmarłej o rok wcześniej na hiszpankę.

Na kolejnym zdjęciu są uwidocznieni moi prapradziadkowie Stanisław oraz Benedykta Hołownia wraz ze swymi dziećmi. Jedną z córek – Janina Hołownia (w tylnym rzędzie druga od prawej) w przyszłości zostanie matką mego dziadka Genadiusza syna Aleksandra Hołowni oraz jej siostra Julia Hołownia (w tylnym rzędzie druga od lewej) – rodzona ciotka mojego dziadka, która zmarła dopiero w 2008 roku w wieku 96 lat.

Sięgnijmy 1937 roku – Stanisław Hołownia, jako domniemany członek Polskiej Organizacji Wojskowej został aresztowany w dniu 15 sierpnia. Po kilku miesiącach w dniu 22 stycznia 1938 roku rozstrzelano go jako „wroga ludu”. Zrehabilitowany został w dniu 23 września 1957 roku przez Trybunał Wojskowy. W roku 1942 urodził się mój dziadek Genadiusz Hołownia, zaś o cztery lata wcześniej – jego siostra Wanda Hołownia.

Pomimo trudnych lat zarówno babcia mojego dziadka, jak i jego matka umiały po polsku i dzieci po trochu nauczyły. Dziadek wspominał, że modlono się po polsku oraz piosenki w tym języku śpiewano. Co prawda po cichutku. Jedną z tych piosenek, którą niegdyś śpiewał razem z mamą i

ciotką, usiłował nawet mi zanucić, lecz sił mu zabrakło.

Zakładamy, że nasz ród być może ma jakieś relacje ze starożytnym litewskim rodem książęcym, który ów tytuł stracił w wieku XIV. Mam nadzieję, iż owe przypuszczenia nam się uda albo potwierdzić, albo obalić.

Obecnie rodzina Hołownia składa się z pięciu osób. Należy do niej mój dziadek Genadiusz, jego małżonka Olga, dwie ich córki: moja ciotka Stanisława, moja mama Ela oraz ja – Karolina, ma się rozumieć.

*Karolina HOŁOWNIA*



*Na zdjęciu – autorka, Karolina Hołownia*





Stanisław Hołownia w gronie rodzinnym

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ ОБЪ УМЕРШИХЪ.

Фамилиі умер- шаго.	Въ	Число смерти.	Лѣтъ отъ року.	Когда, гдѣ, кто, отъ какой болѣзни или по какому слу- чаю умеръ? Былъ-ли прича- щенъ Св. Таинъ?	Какого былъ состоянія и зна- нія, сколько лѣтъ жилъ, изъ какого прихода и кого оста- вили дѣтей.	Какимъ чиномъ сконча- лся, кагда и гдѣ умеръ.
Головній Остроумовъ	10.	5 февраля 1919 г.	1 годъ	Младшаго Владислава сынъ Владими- ра Ивановича ро- дился въ городѣ Ека- теринобурге кончался Остроумовъ Владиславъ родился 10 фев- раль отъ воспа- лительной лихорадки;	Дворникъ въ мелкой удѣл- ной семьѣ, отъ того года отъ роду, Владиславъ кончилъ курсъ въ новгородѣ;	Младшаго коронного Екатерин- бургскаго губернскаго младшаго расий по- лициста Владислава сынъ Владиміра

Wpis do księgi merytalnej Kościoła w Jekaterynodarze z 1919 roku





